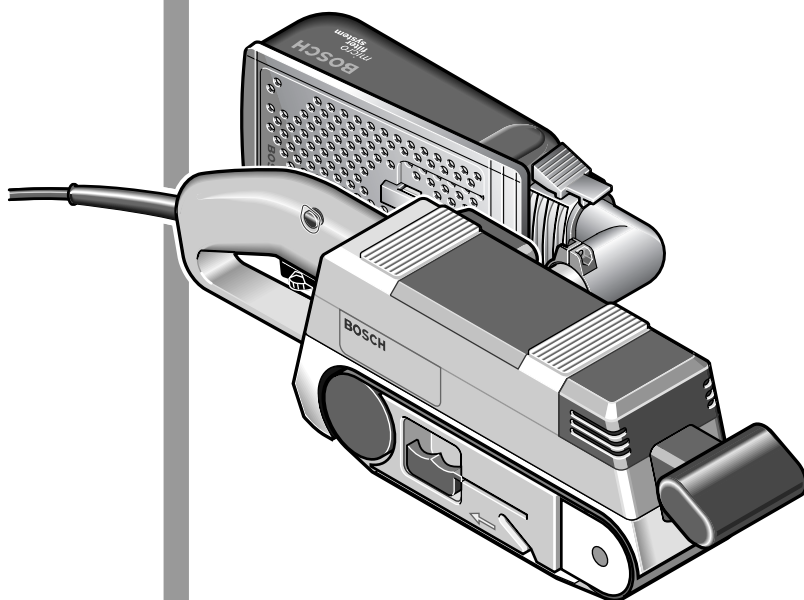


**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu**

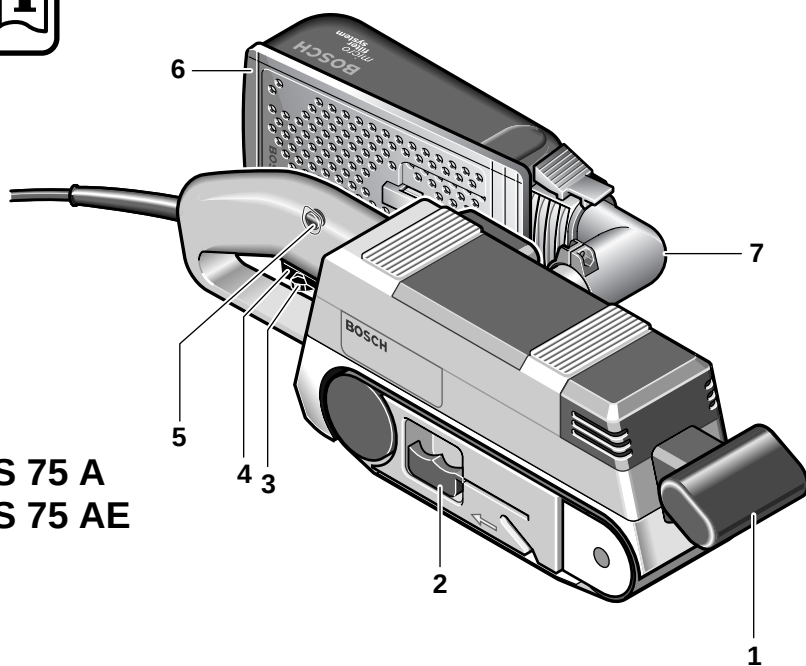
BOSCH

**PBS 60
PBS 60 E
PBS 75 A
PBS 75 AE**

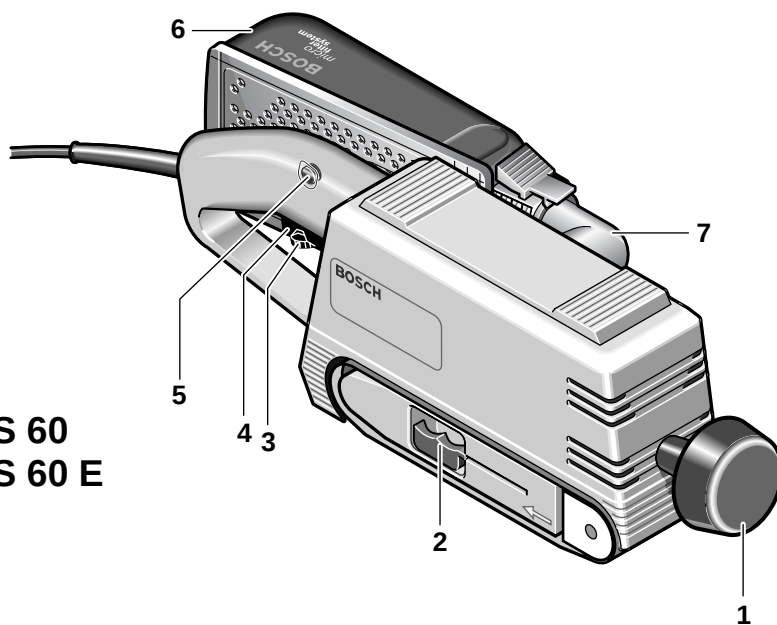


**Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe**

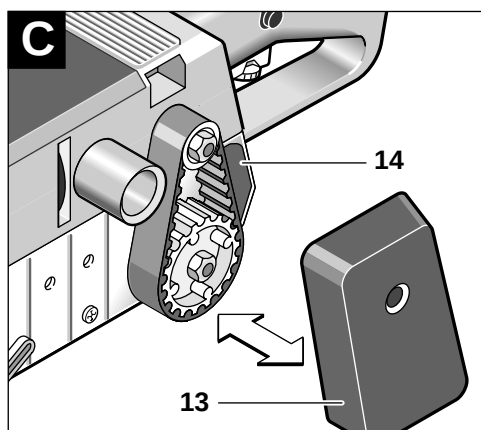
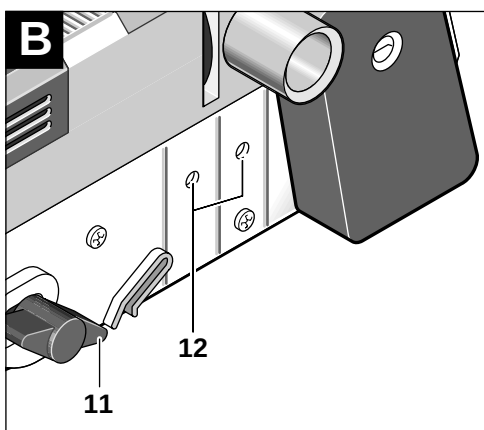
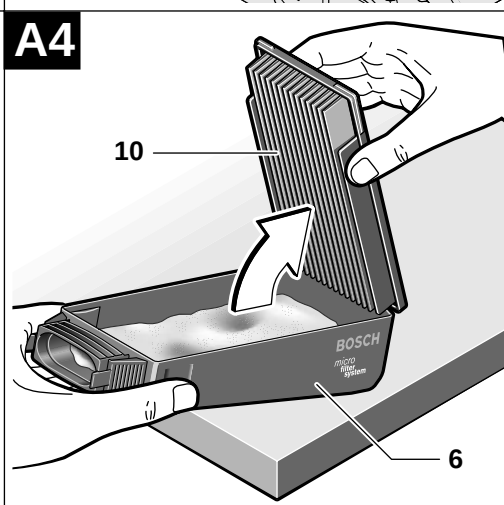
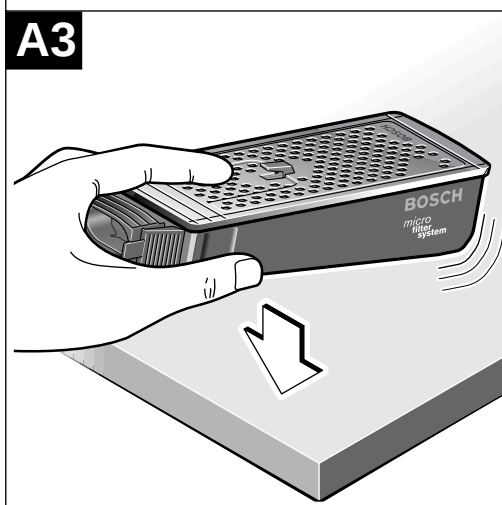
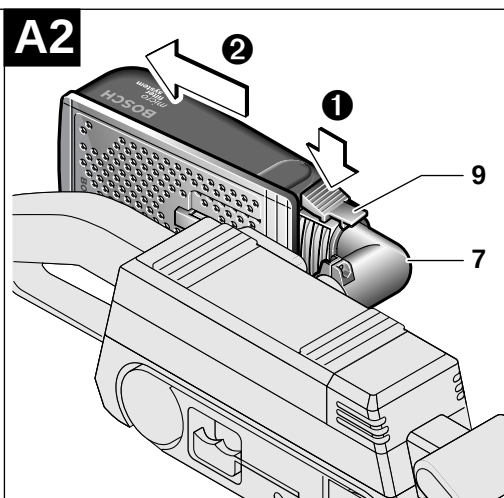
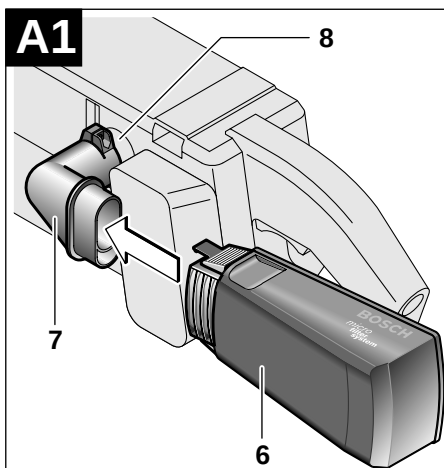




PBS 75 A
PBS 75 AE



PBS 60
PBS 60 E



Gerätekennwerte

Band Schleifer		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Bestellnummer		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Nennaufnahme	[W]	550	550	710	710
Abgabeleistung	[W]	300	300	350	350
Leerlauf-Bandgeschwindigkeit	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Schleifbandlänge	[mm]	400	400	533	533
Schleifbandbreite	[mm]	60	60	75	75
Vorwahl Bandgeschwindigkeit		–	●	–	●
Anschluss Eigen-/ Fremdabsaugung		●	●	●	●
Gewicht (ohne Zubehör), ca.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Schutzklasse		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Bitte die Bestellnummer Ihrer Maschine beachten. Die Handelsbezeichnungen einzelner Maschinen können variieren.

Geräteelemente

- 1 Zusatzgriff
- 2 Spannhebel
- 3 Stellrad Bandgeschwindigkeit (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Feststellknopf für Ein-/Ausschalter
- 6 Staubbox komplett (micro filtersystem)
- 7 Absaugadapter
- 8 Ausblasstutzen
- 9 Arretierhebel
- 10 Filterelement (micro filtersystem)
- 11 Justierknopf für Bandlauf
- 12 Gewindebohrung
- 13 Schutzkappe
- 14 Staubgang

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.



Zu Ihrer Sicherheit

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.

- Schutzbrille, Gehörschutz und Staubschutzmaske tragen.

- Schutzhandschuhe tragen.
- Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.
- Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Das Gerät nicht bei Regen oder Nässe verwenden.
- Kabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück führen. Gerät erst ausschalten, nachdem es vom Werkstück abgehoben wurde.
- Das Gerät vor dem Ablegen immer ausschalten und warten bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist.
- Beim Arbeiten das Gerät immer fest mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Das Gerät darf nur für Trockenschliff verwendet werden.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.
- Verschlossene, eingerissene oder stark zugesetzte Schleifbänder nicht weiterverwenden.
- Nicht mit dem laufenden Schleifband in Berührung kommen.

- Beim Schleifen von Metallen entsteht Funkenflug. Darauf achten, dass keine Personen gefährdet werden. Wegen der Brandgefahr dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.
- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum trockenen Flächenschleifen – bei hoher Abtragsleistung – von Holz, Kunststoff, Metall, Spachtelmasse sowie lackierten Oberflächen.

Staubabsaugung

Beim Arbeiten entstehende Stäube können gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein. Geeignete Schutzmaßnahmen sind erforderlich.

Zum Beispiel: Manche Stäube gelten als krebserregend. Geeignete Staub-/Späneabsaugung verwenden und Staubschutzmaske tragen.

Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren. Arbeitsplatz stets sauber halten, weil Materialmischungen besonders gefährlich sind.

Leeren Sie regelmäßig den Staubbeutel, sofern Ihr Gerät mit selbigem ausgerüstet ist. Seien Sie bei der Staubentsorgung besonders vorsichtig, da manche Materialien in Staubform explosiv sein können. Mischungen aus Staubpartikeln und Öl oder Wasser können sich mit der Zeit selbst entzünden.

Eigenabsaugung mit Staubbox (siehe Bild A1-A4)

Staubbox aufsetzen:

Den Absaugadapter **7** auf den Ausblasstutzen **8** setzen. Die Staubbox **6** auf den Absaugadapter **7** aufsetzen und einrasten lassen.

Staubbox entleeren:



Achtung, Brandgefahr!

Schleifstaub im Staubsack, Microfilter, Papiersack (oder im Filtersack bzw. Filter des Staubsaugers) kann sich unter ungünstigen Bedingungen, wie Funkenflug beim Schleifen von Metallen, selbst entzünden. Insbesondere wenn er mit Lack-, Polyurethanresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß ist.

Vermeiden Sie eine Überhitzung des Schleifgutes und des Gerätes, und entleeren Sie vor Arbeitspausen stets den Staubbehälter.

Den Arretierhebel **9** betätigen und die Staubbox nach hinten abziehen.

Vor Öffnen der Staubbox empfiehlt es sich den Staub vom Filterelement durch Klopfen auf eine feste Unterlage zu lösen.

Die Staubbox an der Griffmulde fassen, das Filterelement (micro filtersystem) **10** schräg nach oben abziehen und Staubbox **6** entleeren. Die Lamellen des Filtersystems mit einer weichen Bürste reinigen.

Hinweis: Zur Gewährleistung einer optimalen Eigenabsaugung, den Staubbehälter rechtzeitig leeren und den Deckel mit den Filterlamellen regelmäßig ausklopfen.

Fremdabsaugung (Zubehör)

Das Gerät kann direkt an die Steckdose eines Bosch-Allzwecksaugers mit Fernstarteinrichtung angeschlossen werden. Dieser wird beim Einschalten des Gerätes automatisch gestartet.

Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.

Beim Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden, trockenen Stäuben ist ein Spezialsauger zu verwenden.

Zur Fremdabsaugung mittels Staubsauger muss ggf. ein Absaugadapter verwendet werden (siehe Zubehör). Absaugadapter bzw. Saugschlauchstutzen fest aufstecken.

In Deutschland werden für Holzstäube auf Grund TRGS 553 für gewerbliche Anwendungen geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert, die die Einhaltung der Grenzwerte für die Staubemission gewährleisten. Für andere Materialien muss der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.

Werkzeugwechsel

■ Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Den Spannhebel **2** ganz herausschwenken. Das Schleifband ist jetzt lose und kann abgenommen werden.

Neues Schleifband auflegen.

Die Pfeilrichtungen auf der Schleifbandinnen-seite und dem Gerätegehäuse müssen übereinstimmen.

Den Spannhebel **2** wieder in Ausgangsstellung zurückschwenken.

Das Gerät von der Ablage abheben und einschalten. Den Bandlauf mit dem Justierknopf **11** regeln bis die Schleifbandkante bündig mit dem Gleitblech verläuft.

Darauf achten, dass sich das Schleifband nicht am Gehäuse einschleift. Den Bandlauf regelmäßig überprüfen und wenn nötig mit dem Justierknopf **11** nachregeln.

Schleifbänder nur hängend aufbewahren, nicht knicken, weil diese sonst unbrauchbar werden!

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ein-/Ausschalten

Zur **Inbetriebnahme** des Gerätes den Ein-/Aus-schalter **4** drücken und gedrückt halten.

Zum **Feststellen** den Ein-/Aus-schalter **4** in gedrücktem Zustand mit dem Feststellknopf **5** arretieren.

Zum **Ausschalten** des Gerätes den Ein-/Aus-schalter **4** loslassen bzw. drücken und loslassen.

Drehzahl- und Schleifbandvorwahl (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Mit dem Stellrad **3** lässt sich die benötigte Bandgeschwindigkeit auch während des Betriebes vorwählen.

Die erforderliche Bandgeschwindigkeit ist vom Werkstoff abhängig und durch praktischen Versuch zu ermitteln (siehe hierzu Anwendungstabelle am Ende der Bedienungsanleitung).

Arbeitshinweise

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Bandgeschwindigkeit PBS 60 E/ PBS 75 AE und der Schleifbandkörnung bestimmt. Je höher die Bandgeschwindigkeit, umso höher der Abtrag und umso feiner die Schleiffläche.

Mit möglichst geringem Schleifdruck arbeiten; das Eigengewicht des Gerätes reicht für gute Schleifleistung aus. Dadurch wird das Schleifband geschont, die Werkstückoberfläche glatter und der Energieverbrauch geringer.

Das Gerät eingeschaltet auf das zu bearbeitende Werkstück setzen. Mitmäßigem Vorschub arbeiten und den Schleifvorgang parallel und überlappend zu den Schleifbahnen durchführen. In Fasersrichtung schleifen, querlaufende Schleifspuren ergeben störende Schleifeffekte.

Der Zusatzgriff **1** lässt sich abschrauben, falls dieser den Schleifbereich einengt.

Insbesondere beim Abschleifen von Lackresten kann es vorkommen, dass diese verschmelzen und es zum Verschmieren der Oberfläche des Werkstücks und des Schleifbandes kommt. Deshalb muss der Schleifstaub gemäß Abschnitt „Staubabsaugung“ abgesaugt werden.

Verschlossene, zugesetzte oder eingerissene Schleifbänder können das Werkstück beschädigen. Schleifbänder deshalb rechtzeitig wechseln.

Ein Schleifband mit dem Metall bearbeitet wurde, sollte nicht für andere Materialien verwendet werden.

PBS 60/75:

Mit dem Untergestell* und dem Parallel- und Winkelanschlag* lassen sich z. B. Leisten und Profile in Form schleifen. Die Gewindebohrungen **12** sind Befestigungspunkte für den Parallelanschlag (siehe Bild **B**).

PBS 75 A/AE:

Mit dem Schleifrahmen* ist eine gleichmäßige, dosierbare Abtragsleistung beim Planschleifen größerer Holzflächen möglich.

(*Zubehör, siehe Zubehörseiten am Ende der Anleitung).

Wartung und Reinigung

■ **Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**

■ **Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.**

Anhaftenden Schleifstaub mit einem Pinsel entfernen. Von Zeit zu Zeit die Schutzkappe **13** abnehmen und den Staubgang **14** säubern, damit die Saugleistung optimal erhalten bleibt (siehe Bild **C**).

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 87 dB (A); Schalleistungspegel 100 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als $2,5 \text{ m/s}^2$.

PBS 75 A/75 AE:

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 84 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als $2,5 \text{ m/s}^2$.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

In Deutschland sind nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling beim Handel abzugeben oder (ausreichend frankiert) direkt einzuschicken an:

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

Service und Kundenberater

www.bosch-pt.com

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld

☎ Service: 01 80 - 3 35 54 99

Fax: +49 (0) 55 53 / 20 22 37

☎ Kundenberater: 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
1232 Wien

☎ Service: +43 (0)1 / 61 03 80

Fax: +43 (0)1 / 61 03 84 91

☎ Kundenberater: +43 (0)1 / 797 22 3066

E-Mail: abe@abe-service.co.at

Schweiz

☎ Service: +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax: +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Kundenberater: Grüne Nr. 0 800 55 11 55

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EWG, 98/37/EG.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

[Signature]

[Signature]

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Änderungen vorbehalten

Tool Specifications

Belt sander		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Order number		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Rated power	[W]	550	550	710	710
Output power	[W]	300	300	350	350
No-load belt speed	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Length of sander belt	[mm]	400	400	533	533
Width of sander belt	[mm]	60	60	75	75
Belt speed preselection		–	●	–	●
Connection for self/external dust collection		●	●	●	●
Weight (without accessories), approx.	[kg]	2.1	2.1	3.2	3.2
Protection class		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Please observe the order number of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

Machine Elements

- 1 Auxiliary handle
- 2 Clamping lever
- 3 Belt speed thumbwheel (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 On/Off switch
- 5 Lock-on button for On/Off switch
- 6 Dust box (micro filtersystem)
- 7 Extraction adapter
- 8 Outlet piece
- 9 Latching lever
- 10 Filter element (micro filtersystem)
- 11 Adjustment knob for belt position
- 12 Thread
- 13 Protective cap
- 14 Dust passage

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.



For Your Safety

Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

- Wear protective goggles, ear protection and a dust protection mask.

- Wear protective gloves.
- For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.
- If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.
- Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Do not operate the machine in rain or moisture.
- Always direct the cable to the rear away from the machine.
- Apply the machine to the workpiece only when switched on. Switch off the machine only after it has been lifted from the workpiece.
- Always switch the machine off and wait until it has come to a standstill before placing it down.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- The machine can be used only for dry sanding.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Do not continue to use worn, torn or clogged sanding belts.
- Care should be taken to ensure that the operator or foreign objects do not come into contact with the running sanding belt.

- When grinding metal, flying sparks are produced. Take care that no persons are endangered. Due to danger of fire, no combustible materials should be located in the vicinity (spark flight zone).
- Never allow children to use the machine.
- Bosch is only able to ensure perfect operation of the machine if the original accessories intended for it are used.

Intended Use

The machine is intended for dry sanding of wood, plastic, metal, filler and coated surfaces – at high removal rates.

Dust Extraction

The dust that is produced while working can be detrimental to health, inflammable or explosive. Suitable safety measures are required.

Examples: Some dusts are regarded as carcinogenic. Use suitable dust/chip extraction and wear a dust respirator.

Dust from light alloys can burn or explode. Always keep the workplace clean, as blends of materials are particularly dangerous.

If your tool is equipped with a dust bag, **empty it frequently and after completion of sanding**. Be particularly careful when disposing of dust, as materials in fine particle form may be explosive. Do not throw sanding dust on an open fire. Spontaneous combustion may in time, result from mixture of oil or water with dust particles.

Internal Vacuuming with Dust Box (see figure **A1-A4**)

Attaching the dust box:

Attach the extraction adapter **7** onto the outlet piece **8** setzen. Attach the dust box **6** onto the extraction adapter **7** and allow it to snap in.

Emptying the dust box:



Caution, fire hazard!

In unfavourable conditions, e. g. when sparks emit from sanding metals, sanding-debris in the dust bag, microfilter or paper sack (or in the filter sack or filter of the wet/dry vacuum cleaner) can self-ignite. Particularly when mixed with remainders of varnish, polyurethane or other chemical materials and when the sanding debris is hot after long periods of working.

Avoid overheating the object being sanded as well as the power tool, and always empty the dust collector before breaks.

Press the latching lever **9** and pull the dust box off to the back.

Before opening the dust box, it is recommended to loosen the dust from the filter element by striking against a hard surface.

Grasp the dustbox by the recessed grip, fold the filter element (micro filtersystem) **10** upwards and empty the dust box **6**. Clean the thin plates of the filter system with a soft brush.

Note: To guarantee optimum dust extraction efficiency, empty the dust container in good time and regularly knock out the dust from the filter.

External Dust Extraction (Accessory)

The machine can be plugged directly into the receptacle of a Bosch all-purpose vacuum cleaner with remote control starting. The vacuum cleaner starts automatically when the machine is switched on.

The vacuum cleaner must be suitable for the material to be worked.

When vacuuming dry dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, use a special vacuum cleaner.

For external dust extraction with a vacuum cleaner, an extraction adapter must be used as required (see accessories). Insert extraction adapter and vacuum connection firmly.

Changing the Tool

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

Swivel out the clamping lever **2** fully. The sanding belt is now loose and can be taken off.

Mount a new sanding belt.

The arrows on the inside of the sanding belt and the machine housing should indicate the same direction.

Swivel the clamping lever **2** back again to its original position.

Lift the machine from where it is lying and switch it on. Correct the position of the belt by pressing the adjusting knob **11** until the edge of the sanding belt runs flush with the backing plate.

Make sure that the sanding belt does not rub into the housing. Check the position of the sanding belt regularly and if necessary, correct it again using the adjusting knob **11**.

Store sanding belts only hanging; avoid creasing, as this makes the belts unusable!

Initial Operation

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V.

Switching On and Off

To **start** the machine, press the On/Off switch **4** and keep it depressed.

Lock the pushed On/Off switch **4** by pressing the lock-on button **5**.

To **switch off** the machine, release the On/Off switch **4** or push and release it then.

Speed and Sanding Belt Pre-selection (PBS 60 E/PBS 75 AE)

The necessary belt speed can be pre-selected with thumbwheel **3**, even during operation.

The required belt speed depends on the material being sanded and is to be determined by practical testing (see application table at the end of the operating instruction manual).

Operating Instructions

Removal rate and surface quality are determined by the speed PBS 60 E / PBS 75 AE and grade of the sanding belt. The higher the belt speed, the more material is removed and the finer the sanded surface.

Work using the least possible sanding pressure; the machine's own weight is sufficient for a good sanding performance. This gives longer life to the sanding belt, makes the workpiece surface smoother and reduces the energy consumption.

Apply the machine to the workpiece only when switched on. Work with moderate feed and carry out the sanding with parallel and overlapping strokes. Sand in the direction of the grain; sanding across the grain produces an uneven sanding effect.

The auxiliary handle **1** can be unscrewed if it should restrict the sanding area.

Particularly when sanding coats of varnish, it is possible that these melt and smear the surface of the workpiece and the sanding belt. Therefore sanding dust must be extracted as described under "Dust Extraction".

Worn, clogged or torn sanding belts can damage the workpiece. The sanding belts should therefore be changed in good time.

A sanding belt used for sanding metal should not be used for other materials.

PBS 60/75:

Using the base support* and the parallel and angle guides*, strips and profiles, for example, can also be sanded to form. The threaded bushing **12** provides the fixation points for the parallel guide (see figure **B**).

PBS 75 A/AE:

Using the sanding frame* an even, controllable sanding performance is possible when surface grinding larger wooden surfaces.

(*Accessories, see pages on accessories at the end of these operating instructions).

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- **For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.**

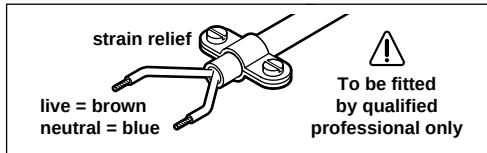
Remove any clogged sanding dust with a paintbrush. From time to time remove the protective cap **13** and clean the dust passage **14** so that the suction performance remains at an optimum level (see figure **C**).

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit order number given on the nameplate of the machine.

WARNING! Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2-wire cable.

The wires in the cable are coloured according to the following code:



Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

Important: If for any reason the moulded plug is removed from the cable of this machine, it must be disposed of safely.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Typically the A-weighted noise levels of the product are: sound pressure level: 87 dB (A); sound power level: 100 dB (A).

Wear hearing protection!

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is 84 dB (A).

The noise level when working can exceed 85 dB (A).

Wear hearing protection!

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s².

Environmental Protection



Recycle raw materials instead of disposing as waste

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

Service and Customer Assistance

www.bosch-pt.com

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham-Uxbridge

Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service +44 (0) 18 95 / 83 87 82

☎ Advice line +44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax +44 (0) 18 95 / 83 87 89

Ireland

Beaver Distribution Ltd.

Greenhills Road

Tallaght-Dublin 24

☎ Service +353 (0)1 / 414 9400

Fax +353 (0)1 / 459 8030

Australia

Robert Bosch Australia Ltd.

RBAU/SPT2

1555 Centre Road

P.O. Box 66 Clayton

3168 Clayton/Victoria

☎ +61 (0)1 / 800 804 777

Fax +61 (0)1 / 800 819 520

www.bosch.com.au

E-Mail: CustomerSupportSPT@au.bosch.com

New Zealand

Robert Bosch Limited

14-16 Constellation Drive

Mairangi Bay

Auckland

New Zealand

☎ +64 (0)9 / 47 86 158

Fax +64 (0)9 / 47 82 914

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50 144 according to the provisions of the directives 89/336/EEC, 98/37/EC.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Subject to change without notice

Caractéristiques techniques

Ponceuse à bande		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Référence		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Puissance absorbée	[W]	550	550	710	710
Puissance débitée	[W]	300	300	350	350
Vitesse de la bande en fonction à vide	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Longueur de la bande	[mm]	400	400	533	533
Largeur de la bande	[mm]	60	60	75	75
Présélection de la vitesse de la bande		–	●	–	●
Raccordement d'une aspiration interne/externe		●	●	●	●
Poids (sans accessoires), env.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Classe de protection		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Faire attention au numéro de référence de la machine. Les désignations commerciales des différentes machines peuvent varier.

Éléments de la machine

- Poignée supplémentaire
- Levier de serrage
- Molette de réglage de la vitesse de la bande (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- Interrupteur Marche/Arrêt
- Bouton de verrouillage de l'interrupteur Marche/Arrêt
- Bac de récupération des poussières (micro filtersystem)
- Adaptateur d'aspiration
- Sortie d'aspiration
- Levier de blocage
- Filtre (micro filtersystem)
- Bouton d'ajustage pour réglage de la bande
- Filetage
- Capuchon de protection
- Canal d'aspiration

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.



Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

- Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.
- Porter des gants de protection.
- Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.
- Brancher les appareils qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. Ne pas utiliser l'appareil par temps de pluie ni dans un endroit humide.
- Toujours ramener les câbles à l'arrière de l'appareil.

- N'appliquer l'appareil contre la pièce à usiner que lorsque celui-ci est en marche. N'arrêter l'appareil qu'après l'avoir soulevé de la pièce à travailler.
- Avant de déposer l'appareil, toujours le mettre hors fonctionnement et attendre l'arrêt total de l'appareil.
- Pendant le travail avec cet appareil, le tenir toujours fermement avec les deux mains. Adopter une position stable et sûre.
- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que si elle est seulement tenue de la main.
- L'appareil ne doit être utilisé que pour le ponçage à sec.
- Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.
- Ne pas utiliser de bandes de ponçage usées, fissurées ou fortement encrassées.
- Ne pas toucher la bande abrasive lorsque celle-ci est en rotation.
- La rectification des métaux génère des étincelles. Veiller à ce que personne ne soit exposé à un danger. En raison du risque d'incendie, aucune matière inflammable ou combustible ne doit se trouver dans la zone de projection des étincelles.
- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.
- Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

L'appareil est conçu pour le ponçage à sec très performant des surfaces en bois, en matières plastiques, en métal et en mastic ainsi que des surfaces vernies.

Aspiration de copeaux

Les poussières générées lors du travail peuvent être nuisibles à la santé, inflammables ou explosives. Des mesures de protection appropriées sont nécessaires.

Par exemple : Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Travailler avec une aspiration de poussières appropriée et porter un masque anti-poussières.

Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables. Toujours tenir propre le lieu de travail, étant donné que les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux.

Au cas où l'appareil serait équipé d'un sac à poussières, vider celui-ci à intervalles réguliers. Soyez particulièrement prudent lors de l'évacuation des poussières étant donné que certains matériaux peuvent être explosifs sous forme de poussières. Des mélanges de particules de poussière et d'huile ou d'eau peuvent s'enflammer automatiquement avec le temps.

Aspiration interne avec bac de récupération des poussières (voir figure A1-A4)

Remettre le bac de récupération des poussières en place :

Monter l'adaptateur d'aspiration 7 sur la sortie d'aspiration 8. Monter le bac de récupération de poussières 6 sur l'adaptateur d'aspiration 7 et le faire encliqueter.

Vider le bac de récupération des poussières :



Attention ! Risque d'incendie !

Les particules de poussière se trouvant dans le sac à poussières, le microfiltre, le sac en papier (ou dans le sac à poussières en tissu ou le filtre de l'aspirateur) peuvent s'enflammer dans des conditions défavorables, p. ex. projection d'étincelles lors du ponçage de pièces en métal. Ceci notamment lorsque les particules de poussière sont mélangées à des résidus de vernis, de polyuréthane ou d'autres substances chimiques et que les matériaux travaillés sont très chauds après avoir été travaillés pendant une période assez longue.

Eviter un échauffement des matériaux travaillés et de l'appareil, et vider toujours le bac de récupération avant de faire une pause de travail.

Activer le levier d'arrêt **9** et retirer le collecteur de poussière vers l'arrière.

Avant d'ouvrir le bac de récupération, il est recommandé de détacher les poussières du filtre en frappant sur un support stable.

Tenir le bac de récupération au niveau de l'endroit prévu à cet effet, retirer le filtre (microfiltre) **10** en biais vers le haut et vider le bac de récupération des poussières **6**. Nettoyer les lamelles du microfiltre à l'aide d'une brosse douce.

Remarque : Afin de toujours disposer d'une puissance optimale d'aspiration interne, vider à temps le bac de récupération et, en frappant, détacher la poussière des lamelles du filtre du couvercle à intervalles réguliers.

Aspiration externe des poussières (Accessoire)

L'appareil peut être branché directement sur la prise d'un aspirateur universel Bosch avec commande à distance. L'aspirateur se met automatiquement en marche dès que l'appareil est mis en fonctionnement.

L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler.

Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérigènes ou sèches, utiliser des aspirateurs spéciaux.

Pour aspirer les poussières à l'aide d'un aspirateur, utiliser, le cas échéant, un adaptateur d'aspiration (voir accessoires). Monter solidement l'adaptateur d'aspiration ou la tubulure d'aspiration.

Changement de l'outil

■ **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.**

Basculer à fond et vers l'avant le levier de serrage **2**. La bande de ponçage se trouve alors desserrée et peut être enlevée.

Poser une nouvelle bande de ponçage.

Veiller à ce que les flèches indiquant le sens de rotation et qui se trouvent sur la face intérieure de la bande coïncident avec la flèche se trouvant sur le carter de l'appareil.

Remettre le levier de serrage **2** dans sa position initiale.

Soulever l'appareil de son support et le mettre en fonctionnement. A l'aide du bouton d'ajustage **11**, régler la bande jusqu'à ce qu'elle tourne parallèlement au bord de la tôle de glissement et qu'elle ne déborde pas.

Veiller à ce que la bande de ponçage ne touche pas le carter de l'appareil. Contrôler à intervalles réguliers la rotation de la bande et, le cas échéant, l'ajuster à nouveau à l'aide du bouton d'ajustage **11**.

Ne stocker les bandes de ponçage qu'en position suspendue, ne pas les plier, sinon elles ne peuvent plus être utilisées !

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être utilisés sous 220 V.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de **mettre** l'appareil **en fonctionnement**, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **4** et le maintenir appuyé.

Afin de le **bloquer**, bloquer l'interrupteur Marche/Arrêt **4** dans cette position à l'aide du bouton de blocage de fonctionnement **5**.

Afin d'**arrêter** l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **4** ou appuyer sur l'interrupteur et le relâcher.

Présélection de la vitesse de rotation/ de la vitesse de la bande de ponçage (PBS 60 E/PBS 75 AE)

A l'aide de la molette de réglage **3**, il est possible de présélectionner la vitesse de la bande même pendant que l'appareil est en fonctionnement.

La vitesse nécessaire de la bande dépend du matériau à travailler et doit être déterminée par des essais pratiques (voir tableau des exemples d'utilisation se trouvant à la fin de ces instructions d'utilisation).

Instructions d'utilisation

L'enlèvement de matière et la qualité de la surface dépendent de la vitesse de la bande PBS 60 E/PBS 75 AE et de la grosseur des grains. Plus la vitesse de la bande est grande, plus l'enlèvement de matière est important et plus la surface de ponçage est lisse.

Travailler en exerçant la pression de ponçage la plus basse possible, le propre poids de l'appareil suffit pour obtenir un bon travail de ponçage. La bande de ponçage s'en trouve ainsi ménagée, la surface de la pièce à travailler sera plus lisse et la consommation d'énergie est plus réduite.

Une fois l'appareil en marche, le poser sur la pièce à travailler. Appliquer une vitesse d'avance modérée et guider l'appareil de façon à ce que les passes de travail soient parallèles et qu'elles se chevauchent. Travailler dans le sens des fibres, les traces de ponçage en biais nuisent à l'aspect final.

Il est possible de dévisser la poignée supplémentaire **1** au cas où celle-ci limiterait le rayon d'action de la ponceuse.

Lorsqu'il s'agit d'enlever des restes de vernis notamment, il se peut que ceux-ci s'amalgament et que la surface de la pièce à travailler ainsi que de la bande de ponçage soit encrassée. C'est la raison pour laquelle les poussières de ponçage doivent être aspirées conformément au chapitre « Aspiration de copeaux ».

Des bandes de ponçage usées, fissurées ou fortement encrassées risquent d'endommager la pièce à travailler. Remplacer donc à temps les bandes de ponçage.

Une bande de ponçage avec laquelle on a travaillé du métal, ne doit pas être utilisée pour d'autres matériaux.

PBS 60/75 :

A l'aide du socle* et des butées parallèle* et angulaire*, il est possible de poncer des barres et des profilés. Les alésages filetés **12** sont les points de fixation de la butée parallèle (voir figure **B**).

PBS 75 A/AE :

Le cadre de ponçage* permet un enlèvement de matière régulier et facilement réglable lors du ponçage de surfaces planes en bois d'une taille assez importante.

(*Accessoire, voir pages d'accessoires à la fin de ces instructions).

Nettoyage et entretien

■ **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.**

■ **Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.**

Enlever les poussières qui y adhèrent à l'aide d'un pinceau. De temps en temps, enlever le capuchon de protection **13** et nettoyer le canal d'aspiration **14** afin de garantir une bonne aspiration des poussières (voir figure **C**).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

PBS 60/60 E :

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 87 dB (A). Niveau de bruit 100 dB (A).

Munissez-vous d'une protection acoustique !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE :

La mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est de 84 dB (A).

Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

Munissez-vous d'une protection acoustique !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

Instructions de protection de l'environnement



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacune une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi sans chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Service Après-Vente

www.bosch-pt.com

France

Information par Minitel 11

Nom : Bosch Outillage

Loc : Saint Ouen

Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.
Service Après-vente/Outillage
B.P. 67-50, Rue Ardoin
93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 05 50 51

Belgique

☎ +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

☎ +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 55 11 55

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 50 144 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications

Características técnicas

Lijadora de banda		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Número de pedido		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Potencia absorbida	[W]	550	550	710	710
Potencia útil	[W]	300	300	350	350
Velocidad de la banda en vacío	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Longitud de la banda lijadora	[mm]	400	400	533	533
Anchura de la banda lijadora	[mm]	60	60	75	75
Preselección de la velocidad de banda		–	●	–	●
Conexión para aspiración propia/externa		●	●	●	●
Peso (sin accesorios), aprox.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Clase de protección		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Preste atención al nº de pedido de su máquina. Las denominaciones comerciales en ciertas máquinas pueden variar.

Elementos del aparato

- 1 Empuñadura adicional
- 2 Palanca de fijación
- 3 Rueda de ajuste de la velocidad de banda (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Interruptor de conexión/desconexión
- 5 Botón de enclavamiento para interruptor de conexión/desconexión
- 6 Caja colectora de polvo (sistema Microfiltro)
- 7 Adaptador para aspiración de polvo
- 8 Boquilla de expulsión
- 9 Palanca de bloqueo
- 10 Elemento filtrante (micro filtersystem)
- 11 Botón de reglaje del curso de la banda
- 12 Rosca
- 13 Tapa protectora
- 14 Conducto para polvo

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta de serie.



Para su seguridad

Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.

- Llevar gafas de protección, protectores auditivos y una mascarilla antipolvo.
- Llevar guantes de protección.
- Si tiene el pelo largo, recójalo bajo una protección adecuada. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.
- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.
- Conectar los aparatos utilizados en la intemperie a través de un fusible diferencial con una corriente de disparo máxima de 30 mA. No exponer el aparato a la lluvia o humedad.
- Mantener el cable siempre detrás del aparato.
- Aproximar el aparato a la pieza solamente estando conectado. Desconectar el aparato después de haberlo separado de la pieza de trabajo.
- Siempre desconectar y esperar a que se detenga el aparato, antes de depositarlo.
- Trabajar siempre con el aparato sujetándolo firmemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- El aparato debe usarse solamente para lijar en seco.
- No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

- No continuar utilizando bandas lijadoras gastadas por el uso, desgarradas o muy embazadas.
- No tocar la banda lijadora en funcionamiento.
- Al lijar metales se proyectan chispas. Prestar atención a que no sean lanzadas contra personas. Por el peligro de incendio existente no deben encontrarse materiales inflamables en las proximidades (área de alcance de las chispas).
- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.
- Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para lijar en seco, con un elevado rendimiento en el arranque de material, superficies de madera, plástico, metal, emplastecido y superficies pintadas.

Equipo para aspiración de polvo

El polvo producido al trabajar puede ser nocivo para la salud, combustible o explosivo. Ello requiere tomar unas medidas de protección adecuadas.

Por ejemplo: Ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Emplear un equipo de aspiración para polvo y virutas adecuado, y colocarse una mascarilla antipolvo.

El polvo de aleaciones ligeras puede inflamarse o explotar. Mantener siempre limpio el puesto de trabajo, puesto que al mezclarse el polvo de diferentes materiales, éstos pueden resultar especialmente peligrosos.

Si su aparato viene equipado con un saco colector de polvo **éste deberá vaciarse periódicamente**. Tenga especial cuidado al eliminar el polvo, puesto que ciertos materiales en forma de polvo pueden ser explosivos. La mezcla de partículas de polvo con aceite o agua puede llegar a inflamarse por sí misma.

Aspiración propia con caja colectora de polvo (ver figura **A1-A4**)

Montaje de la caja colectora de polvo:

Montar el adaptador para aspiración de polvo 7 sobre la boquilla de expulsión 8. Acoplar la caja colectora de polvo 6 sobre el adaptador para aspiración de polvo 7 y presionarla hasta que enclave.

Vaciado de la caja colectora de polvo:



¡Atención, peligro de incendio!

El polvo en el saco colector de polvo, microfiltro, bolsa de papel (o en la bolsa colectora de polvo o filtro del aspirador) puede llegar a inflamarse bajo ciertas condiciones desfavorables, p. ej., al producirse chispas al lijar metales. Especialmente si el polvo estuviese mezclado con restos de barniz, pintura, poliuretano u otros productos químicos, y si el material tratado se hubiese calentado tras haberlo trabajado prolongadamente.

Evite el sobrecalentamiento del material y del aparato, y vacíe siempre el recipiente de polvo antes de las pausas de trabajo.

Accionar la palanca de bloqueo 9 empujar hacia atrás la caja colectora de polvo.

Antes de abrir la caja colectora de polvo se recomienda golpearla contra una base firme para soltar el polvo adherido al elemento filtrante.

Sujetar la caja colectora de polvo por la cavidad, sacar el elemento filtrante (sistema Microfiltro) 10 tirando de él oblicuamente hacia arriba, y vaciar la caja colectora de polvo 6. Limpiar las láminas del elemento filtrante con un cepillo suave.

Observación: para asegurar una aspiración óptima debe vaciarse con regularidad el depósito de polvo y sacudir periódicamente la tapa del filtro.

Aspiración externa (accesorio)

El aparato puede conectarse directamente a la toma de corriente de un aspirador universal Bosch con conexión automática a distancia. Éste se pone en marcha entonces automáticamente al conectar el aparato.

El aspirador debe ser el adecuado al material a trabajar.

En caso de extraer polvo seco nocivo para la salud o incluso cancerígeno, debe emplearse un aspirador especial.

Para aspirar el polvo producido con un aspirador puede que sea necesario tener que utilizar un adaptador para aspiración de polvo (ver accesorios especiales). Insertar firmemente el adaptador para aspiración de polvo, o bien, el racor de la manguera de aspiración.

Cambio de útil

■ Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.

Abatir completamente hacia afuera la palanca de fijación **2**. Con ello se destensa completamente la banda lijadora y puede retirarse.

Montar una banda lijadora nueva.

La dirección de la flecha en la cara interior de la banda lijadora y aquella en la carcasa del aparato deben coincidir.

Abatir la palanca de fijación **2** a su posición inicial.

Sujetar el aparato de manera que la banda no toque en ningún lado, y conectarlo. Regular el curso de la banda con el botón de reglaje **11** hasta que el borde de la banda lijadora quede enrasado con la chapa de deslizamiento.

Observar que la banda lijadora no alcance a rozar la carcasa. Verificar periódicamente el curso de la banda y corregirlo con el botón de reglaje **11** si fuese necesario.

Guardar solamente las bandas lijadoras colgándolas, sin doblarlas, ya que si no quedarían inservibles.

Puesta en servicio

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Conexión y desconexión

Para la **puesta en marcha** del aparato presionar y mantener accionado el interruptor de conexión/desconexión **4**.

Para **enclavar** el interruptor de conexión/desconexión **4** mantenerlo apretado, y presionar el botón de enclavamiento **5**.

Para **desconectar** el aparato soltar, o presionar y soltar si estuviese enclavado, el interruptor de conexión/desconexión **4**.

Preselección de las revoluciones y de la banda lijadora (PBS 60 E/ PBS 75 AE)

Con la rueda de ajuste **3** puede seleccionarse la velocidad de banda deseada, incluso con el aparato en funcionamiento.

La velocidad de banda requerida depende del material a trabajar y debe determinarse probando (ver para ello la tabla de aplicaciones al final de estas instrucciones de manejo).

Instrucciones de trabajo

El rendimiento en el arranque de material y la calidad de acabado de la superficie dependen de la velocidad de la banda PBS 60 E/ PBS 75 AE y del grano de la banda lijadora. Cuanto mayor sea la velocidad de banda, tanto mayor es el arranque de material y más fino es el acabado de la superficie.

Trabajar con una presión de aplicación reducida; el propio peso del aparato basta para conseguir un buen rendimiento en el arranque de material. Además de preservar la banda lijadora, se obtiene una superficie más lisa y además se reduce el consumo de energía.

Aproximar el aparato en funcionamiento a la pieza a trabajar. Trabajar con un avance moderado e ir lijando franjas paralelas de manera que se solapen. Lijar en el sentido de la fibra, ya que de lo contrario la superficie quedaría marcada con estrías.

La empuñadura adicional **1** puede desmontarse en caso de que dificulte el trabajo.

Especialmente al lijar pintura puede ocurrir que el polvo se ponga pastoso con el calor generado al trabajar y ensucie la superficie de la pieza de trabajo y la banda lijadora. Por ello, debe aspirarse el polvo producido al trabajar según se indica en el párrafo "Equipo para aspiración de polvo".

Las bandas lijadoras gastadas por el uso, embaizadas, o desgarradas, pueden llegar a dañar la pieza de trabajo. Por ello, sustituir a tiempo las bandas lijadoras.

Las bandas lijadoras que hayan sido empleadas para trabajar metal no deben utilizarse para trabajar otros materiales.

PBS 60/75:

Con el bastidor* y el tope paralelo y angular* pueden conformarse p. ej. listones y perfiles. Las roscas **12** sirven para fijar el tope paralelo (ver figura **B**).

PBS 75 A/AE:

Con el bastidor para lijar* puede obtenerse un rendimiento en el arranque de material uniforme y fácil de dosificar al trabajar superficies grandes. (*accesorio especial, ver hojas de accesorios al final de estas instrucciones).

Mantenimiento y limpieza

- **Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.**
- **Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.**

Retirar el polvo adherido con un pincel. Desmontar de vez en cuando la tapa protectora **13** y limpiar el conducto para polvo **14** para asegurar que el rendimiento de aspiración sea máximo (ver figura **C**).

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

PBS 60/60 E:

El nivel de ruido típico del aparato corresponde a: nivel de presión de sonido 87 dB (A); nivel de potencia de sonido 100 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, es de 84 dB (A).

El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s².

Protección del medio ambiente



Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

Servicio técnico y asistencia al cliente

www.bosch-pt.com

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente.... +34 901 11 66 97

Fax +34 91 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleíta Norte
Caracas 107

☎ +58 (0)2 / 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior: +52 (0)1 / 800 250 3648

☎ D.F.: +52 (0)1 / 5662 8785

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Córdoba 5160
1414 Buenos Aires (Capital Federal)
Atención al Cliente

☎ +54 (0)810 / 555 2020

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34

☎ +51 (0)1 / 475-5453

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irrarázaval 259 – Ñuñoa
Santiago

☎ +56 (0)2 / 520 3100

E-Mail: emasa@emasa.cl

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144 de acuerdo con las regulaciones 89/336/CEE, 98/37/CE.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification



Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado el derecho de modificaciones

Dados técnicos do aparelho

Lixadeira de rolos		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Nº de encomenda		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Potência nominal absorvida	[W]	550	550	710	710
Potência útil	[W]	300	300	350	350
Velocidade da fita em vazio	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Comprimento da fita de lixa	[mm]	400	400	533	533
Largura da fita de lixa	[mm]	60	60	75	75
Pré-selecção da velocidade da fita		–	●	–	●
Conexão de aspiração própria/alheia		●	●	●	●
Peso (sem acessório), aprox.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Classe de protecção		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Por favor observar o número de encomenda da sua máquina. A designação comercial de diversas máquinas pode variar.

Elementos do aparelho

- 1 Punho adicional
- 2 Alavanca de aperto
- 3 Roda de ajuste para velocidade da fita (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Interruptor de ligar/desligar
- 5 Botão de travamento para o interruptor de ligar/desligar
- 6 Caixa de pó (sistema de micro-filtros)
- 7 Adaptador de aspiração
- 8 Bocal de soprar
- 9 Alavanca de travamento
- 10 Elemento de filtro (micro filtersystem)
- 11 Botão de ajuste para a marcha da fita
- 12 Rosca
- 13 Capa de protecção
- 14 Passagem de pó

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!



Para sua segurança



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas conti-

das. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.

- Usar óculos de protecção, protecção para os ouvidos e máscara de protecção contra pó.
- Usar luvas de protecção.
- Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.
- Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.
- Aparelhos utilizados ao ar livre devem ser conectados através de um interruptor de protecção contra corrente residual com uma corrente de activação de no máximo 30 mA. Não utilizar o aparelho na chuva ou em ambientes húmidos.
- Conduzir o cabo sempre por detrás da máquina.
- Só contactar a peça a ser trabalhada quando o aparelho já estiver ligado. Apenas desligar o aparelho, após ter elevado-o da peça a ser trabalhada.
- Sempre desligar o aparelho antes de depositá-la e aguardar até que o aparelho páre completamente.
- Ao trabalhar com o aparelho, segure-o sempre com ambas as mãos e mantenha uma posição firme.
- Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa através de dispositivos de fixação ou torno de bancada está mais fixo do que quando segurado com a mão.
- O aparelho só deve ser utilizado para polimento a seco.

- Materiais que contêm amianto não devem ser trabalhados.
- Fitas de lixa gastas, rasgadas ou demasiadamente puidas não devem continuar a serem utilizadas.
- Não entrar em contacto com a fita de lixa em movimento.
- Ao lixar metais voam faíscas. Observe que nenhuma pessoa corra perigo. Devido ao perigo de incêndio, não devem encontrar-se materiais inflamáveis nas proximidades (área de vôo de faíscas).
- Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.
- A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é destinado para lixar a seco – com alta potência abrasiva – sobre superfícies de madeira, plástico, metal, massa de aparelhar, assim como superfícies envernizadas.

Aspiração de pó

Durante o trabalho são produzidos pó que podem ser nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos. São necessárias medidas de protecção adequadas.

Por exemplo: Alguns pó são considerados cancerígenos. Utilize uma apropriada aspiração de pó/aparas e use uma máscara de protecção contra pó.

Pó de metal leve pode queimar ou explodir. Sempre manter o local de trabalho limpo, pois misturas de material são extremamente perigosas.

Esvaziar regularmente o saco de pó, caso o seu aparelho esteja equipado com um. Tenha muito cuidado ao esvaziar o saco de pó, pois alguns materiais são explosivos quando em forma de pó. Misturas de partículas de pó e óleo ou água podem inflamar-se automaticamente com o decorrer do tempo.

Aspiração própria com caixa de pó (veja figura A1-A4)

Colocar a caixa de pó:

Colocar o adaptador de aspiração 7 sobre o bocal de sopro 8. Colocar a caixa de pó 6 sobre o adaptador de aspiração 7 e permitir que engate.

Esvaziar a caixa de pó:



Atenção, perigo de incêndio!

O pó de lixa que se encontra no saco de pó, no microfiltro, no saco de papel (no saco de filtro ou no filtro do aspirador de pó) pode inflamar-se sob condições desfavoráveis, como por exemplo vôo de faíscas ao lixar metais. Principalmente, se misturar-se com restos de verniz, poliuretano ou outros materiais químicos e o material a ser lixado estiver quente após um período prolongado de trabalho.

Evite o sobreaquecimento do material a ser lixado e do aparelho, e esvazie sempre o recipiente de pó antes de pausas de trabalho.

Accionar a alavanca de travamento 9 e puxar a caixa de pó para trás.

Antes de abrir a caixa de pó, recomenda-se soltar o pó do elemento de filtro, batendo contra uma superfície de base.

Segurar a caixa de pó pela cavidade, puxar o elemento do filtro (micro filtersystem) 10 obliquamente para cima e esvaziar a caixa de pó 6. Limpar as lamelas do sistema de filtro com uma escova macia.

Indicação: Para assegurar uma aspiração própria ideal, deverá esvaziar o recipiente de pó a tempo e sacudir bem a tampa com as lamelas de filtro.

Aspiração externa (Acessório)

O aparelho pode ser ligado directamente à tomada de um aspirador universal Bosch com dispositivo de ligação por telecomando. Este começa automaticamente a funcionar, logo que o aparelho for ligado.

O aspirador de pó deve ser apropriado para o tipo de material a ser trabalhado.

Para aspirar pó extremamente nocivos à saúde, cancerígenos, pó secos, deverá utilizar um aspirador especial.

Para a aspiração externa através de um aspirador de pó, deverá se necessário utilizar um adaptador de aspiração (veja acessório). Encaixar firmemente o adaptador de aspiração ou o bocal da mangueira de aspiração.

Mudança da ferramenta

■ Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Girar a alavanca de aperto **2** completamente para fora. A fita de lixa agora está solta e pode ser retirada.

Colocar uma nova fita de lixa.

A direcção das setas no interior da fita de lixa e na carcaça do aparelho devem coincidir-se.

Colocar a alavanca de aperto **2** novamente na posição inicial.

Levantar o aparelho da base de trabalho e ligá-lo. Regular a marcha da fita com o botão de ajuste **11** até que o canto da fita de lixa percorra de forma alinhada em relação à chapa de deslize.

Observe, que a fita de lixa não lixe a carcaça. Controlar regularmente a fita de lixa e se necessário regular posteriormente com o botão de ajuste **11**.

Apenas guardar fitas de lixa penduradas, não dobrá-las, pois estas podem tornar-se inutilizáveis!

Colocação em funcionamento

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

Ligar e desligar

Pressionar o interruptor de ligar/desligar **4** para **colocar** o aparelho **em funcionamento** e manter pressionado.

Para **fixar**, deverá travar o interruptor de ligar/desligar **4** com o botão de fixação **5** enquanto estiver premido.

Para **desligar** o aparelho, deverá soltar o interruptor de ligar/desligar **4** ou premir e soltar de novo.

Pré-selecção do número de rotação e da fita de lixa (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Com a roda de ajuste **3** é possível pré-seleccionar a velocidade necessária da fita, mesmo durante o funcionamento.

A velocidade necessária da fita depende do material e deve ser averiguada através de um ensaio prático (veja para isto a tabela de aplicação no final desta instrução de serviço).

Instruções para o trabalho

A potência abrasiva e a qualidade da superfície são determinadas pela velocidade da fita PBS 60 E/PBS 75 AE e do grão da fita de lixa. Quanto maior a velocidade da fita de lixa, tanto maior o desbaste e mais fina a superfície lixada.

Trabalhar com a menor pressão de lixar possível, o peso próprio do aparelho é suficiente para uma boa potência abrasiva. Desta forma a fita de lixa é poupada, a superfície da peça a ser trabalhada torna-se mais lisa e o consumo de energia é reduzido.

Colocar o aparelho ligado sobre a peça a ser trabalhada. Trabalhar com avanço moderado e executar o processo de lixar paralelamente e com pistas de lixar sobrepostas. Lixar no sentido das fibras, pois vestígios de lixas em sentido transversal produzem efeitos de lixar incomodativos.

O punho adicional **1** pode ser desaparafusado, caso ele torne o lugar de trabalho demasiadamente apertado.

Principalmente ao lixar restos de verniz, pode ocorrer que estes restos derretam e possam sujar a superfície da peça a ser trabalhada e a fita de lixa. Por este motivo o pó de lixar deve ser aspirado de acordo como descrito na secção "Aspiração de pó".

Fitas de lixa gastas, rasgadas ou puidas podem danificar a peça a ser trabalhada. Por este motivo deverá substituir as fitas de lixa a tempo.

Uma correia de lixar com a qual foi trabalhado metal, não deveria ser utilizada para outros materiais.

PBS 60/75:

Com este suporte* e com o esbarro paralelo* e com o esbarro angular* é p. ex. possível ripas e perfis em perfeito formato. Os diâmetros das rosca **12** são os pontos de fixação para o esbarro paralelo (veja figura **B**).

PBS 75 A/AE:

Com o caixilho de lixar* é possível lixar planamente maiores superfícies de madeira de forma uniforme e dosada.

(*Acessórios encontram-se nas páginas de acessórios no final desta instrução de serviço).

Manutenção e conservação

- Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.
- Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Pó de lixa aderido deve ser removido. Remover de tempos em tempos a capa de protecção **13** e limpar a passagem de pó **14**, para que a potência de aspiração seja sempre mantida de forma ideal (veja figura **C**).

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho!

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

PBS 60/60 E:

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 87 dB (A). Nível de potência acústica 100 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a $2,5 \text{ m/s}^2$.

PBS 75 A/75 AE:

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente 84 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores acústicos!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a $2,5 \text{ m/s}^2$. b

Protecção do meio-ambiente



Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.

Serviço

www.bosch-pt.com

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E-3E
1800 Lisboa

☎ +351 21 / 8 50 00 00

Fax..... +351 21 / 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas

☎ 0800 / 70 45446

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144 conforme as disposições das directivas 89/336/CEE, 98/37/CE.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado o direito a modificações

Dati tecnici

Levigatrice a nastro		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Codice di ordinazione		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Potenza assorbita nominale	[W]	550	550	710	710
Potenza resa	[W]	300	300	350	350
Velocità a vuoto del nastro	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Lunghezza del nastro per levigatrice	[mm]	400	400	533	533
Larghezza del nastro per levigatrice	[mm]	60	60	75	75
Preselezione velocità del nastro		–	●	–	●
Attacco per aspirazione propria od esterna		●	●	●	●
Peso (senza accessori), ca.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Classe protezione		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Si prega di tenere sempre in considerazione il codice d'ordine della Vostra macchina. Le descrizioni commerciali di singole macchine possono variare.

Elementi della macchina

- 1 Impugnatura supplementare
- 2 Levetta di fissaggio
- 3 Rotella di regolazione per la velocità del nastro (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Interruttore di avvio/arresto
- 5 Pulsante di arresto per interruttore avvio/arresto
- 6 Cassetta raccogli-polvere (micro filtersystem)
- 7 Adattatore per l'aspirazione
- 8 Bocchetta di scarico
- 9 Levetta di bloccaggio
- 10 Elemento filtrante (micro filtersystem)
- 11 Manopola di aggiustaggio per la corsa del nastro
- 12 Filettatura
- 13 Protezione antipolvere
- 14 Percorso della polvere

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!



Per la Vostra sicurezza

È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.

- Indossare occhiali, cuffie e scarpe di protezione.
- Portare guanti di protezione.
- In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.
- Collegare le macchine che vengono utilizzate all'esterno attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di disinnesco di massimo 30 mA. La macchina non può essere utilizzata né in caso di pioggia né in caso di ambiente bagnato.
- Far passare sempre il cavo sul lato posteriore della macchina.
- La macchina va applicata sul pezzo in lavorazione soltanto quando è in funzionamento. Spegnerla la macchina solo dopo averla sollevata dal pezzo in lavorazione.
- Prima di poggiare la macchina, è necessario spegnerla ed attendere fino a quando la macchina si sarà fermata completamente.
- Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere la macchina sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.
- Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

- La macchina può essere usata soltanto per lavori di levigatura a secco.
- Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.
- Non continuare ad usare nastri abrasivi usurati, strappati oppure fortemente intasati.
- Mai avvicinare parti del corpo al nastro di levigatura in movimento.
- Levigando metalli si provoca una scia di scintille. Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone. Per via del pericolo di incendio, evitare di lavorare nelle vicinanze (potenziale raggio delle scintille) di materiali infiammabili.
- Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.
- La Bosch può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Uso conforme alle norme

La macchina è adatta per la levigatura a secco con forte potenza abrasiva su superfici in legno, su materie plastiche, sul metallo, su superfici stuccate e su superfici verniciate.

Aspirazione polvere

Le polveri che si producono durante le operazioni di lavoro possono essere dannose alla salute, infiammabili oppure esplosive. È necessario prendere adeguate misure di protezione.

Per esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Utilizzare sempre un'adatta aspirazione polvere/aspirazione trucioli e portare la maschera di protezione contro la polvere.

La polvere da metallo leggero può prendere fiamma oppure esplodere. Tenere la stazione di lavoro sempre pulita perché diversi materiali mischiati insieme possono rivelarsi particolarmente pericolosi.

Svuotare periodicamente il sacchetto per la polvere se la macchina dovesse esserne dotata. Per lo smaltimento delle polveri operare con particolare attenzione perché alcuni materiali in forma di polvere possono essere esplosivi. Particolari miscele composte di particelle di polvere e di olio oppure di acqua possono con l'andar del tempo prendere fuoco.

Aspirazione propria con cassetta raccogli-polvere (vedere figura **A1-A4**)

Riapplicare la cassetta raccogli-polvere:

Applicare il raccordo aspiratore **7** sulla bocchetta di scarico **8**. Applicare la cassetta raccogli-polvere **6** sul raccordo aspiratore **7** e lasciar innestare in posizione.

Svuotare la cassetta raccogli-polvere:



Attenzione, pericolo d'incendio!

In caso di condizioni sfavorevoli, come quando si crea una scia di scintille durante operazioni di levigatura di metalli, vi è il pericolo che possa incendiarsi la polvere di abrasione raccolta nel sacchetto raccogli-polvere, nel microfiltro, nel sacchetto di carta (oppure nel sacchetto raccogli-polvere oppure filtro dell'aspirapolvere). Il pericolo persiste in modo particolare quando la polvere viene mischiata con resti di vernice e di poliuretano oppure con altri prodotti chimici ed il materiale asportato dovesse essere caldo dopo lunghe operazioni di lavoro.

Evitare un surriscaldamento del materiale da levigatura e della macchina e, prima di iniziare una pausa di lavoro, svuotare sempre il contenitore della polvere.

Azionare la levetta di bloccaggio **9** ed estrarre la cassetta raccogli-polvere all'indietro.

Prima di aprire la cassetta raccogli-polvere, si consiglia di staccare la polvere dall'elemento filtrante battendo la cassetta su una base dura.

Prendere il box polvere per il cassone della maniglia, togliere l'elemento filtrante (micro filtersystem) **10** in direzione obliqua verso l'alto e svuotare il box polvere **6**. Pulire le lamelle del sistema filtrante servendosi di una spazzola morbida.

Nota bene: Per poter garantire un'ottimale aspirazione propria, avere cura di svuotare sempre in tempo la cassetta raccogli-polvere e di battere regolarmente il coperchio con lamelle di filtraggio.

Aspirazione esterna (Accessorio)

La macchina può essere collegata direttamente ad un aspiratore multiuso della Bosch munito di dispositivo automatico di teleinserimento. Questo entra automaticamente in azione al momento in cui si avvia la macchina.

L'aspirazione polvere deve essere adatta all'aspirazione del tipo di materiale in lavorazione.

In caso di polveri particolarmente dannose per la salute, cancerogene ed asciutte, utilizzare aspiratori professionali speciali.

Per l'aspirazione esterna tramite aspirapolvere è indispensabile utilizzare eventualmente un raccordo aspiratore (cfr. accessori). Applicare il raccordo aspiratore oppure i supporti del tubo di aspirazione fissandoli bene.

Cambio degli utensili

■ Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.

Estrarre la levetta di fissaggio **2** ribaltandola completamente. A questo punto il nastro di levigatura è dunque libero e può essere tolto.

Applicare il nuovo nastro abrasivo.

Le direzioni delle frecce sulla parte interna del nastro abrasivo e della carcassa dell'apparecchio devono corrispondere.

Ribaltare di nuovo nella posizione di partenza la levetta di fissaggio **2**.

Sollevarla la macchina dalla superficie di appoggio e metterla in funzione. Regolare la corsa del nastro con la manopola di aggiustaggio **11** fino a quando il bordo del nastro per levigatrice arriva a scorrere a filo con la lamiera di scorrimento.

Accertarsi che il nastro di levigatura non arrivi a toccare la carcassa della macchina. Controllare regolarmente la corsa del nastro e, se necessario, regolare nuovamente con la manopola di aggiustaggio **11**.

Conservare i nastri abrasivi avendo cura di appenderli sempre e di non piegarli perché, altrimenti, diventerebbero inservibili!

Messa in servizio

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta della macchina. Le macchine con l'indicazione di 230 V possono essere collegate anche alla rete di 220 V.

Avvio/arresto

Per **avviare** la macchina, premere l'interruttore avvio/arresto **4** e tenerlo premuto.

Per **fissare in posizione**, tenere l'interruttore avvio/arresto **4** premuto e bloccarlo con il pulsante di arresto **5**.

Per **arrestare** la macchina, rilasciare l'interruttore avvio/arresto **4**, risp. premerlo e poi rilasciarlo.

Preselezione della velocità e del nastro abrasivo (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Tramite la rotella di regolazione per la velocità del nastro **3** è possibile preselezionare la velocità necessaria del nastro anche quando la macchina è in esercizio.

La velocità del nastro necessaria dipende dal tipo di materiale e deve essere determinata eseguendo prove pratiche (a proposito, cfr. la tabella delle applicazioni che si trova alla fine delle Istruzioni d'uso).

Istruzioni per il lavoro

La potenza abrasiva e la qualità di lavorazione della superficie sono determinate dalla velocità del nastro PBS 60 E/PBS 75 AE e dal tipo di grana del nastro abrasivo. Più la velocità del nastro è alta, tanto più alto sarà il livello di asportazione e tanto più fine sarà la superficie di levigatura.

Lavorare esercitando il minimo di pressione di levigatura possibile; il peso proprio della macchina è sufficiente per raggiungere buone prestazioni abrasive. In questo modo non si sottopone il nastro abrasivo a sforzi eccessivi, la superficie del pezzo in lavorazione diventa più liscia e si riduce il fabbisogno di energia.

Avviare la macchina prima di applicarla sul pezzo in lavorazione. Operare avanzando moderatamente, ed eseguire l'operazione di smerigliatura in maniera parallela e sovrapponendo le precedenti linee di smerigliatura. Levigare nella direzione delle fibre. Tracce di levigatura trasversali producono effetti poco piacevoli.

L'impugnatura supplementare **1** può essere svitata in caso che dovesse ridurre il campo operativo.

In modo particolare, smerigliando resti di vernici è possibile che queste si fondono provocando quindi un impastamento della superficie del pezzo in lavorazione e del nastro di levigatura. Per questo motivo è necessario che la polvere di abrasione venga aspirata come descritto nel paragrafo «Aspirazione polvere».

Nastri abrasivi usurati, fortemente intasati oppure strappati possono danneggiare il pezzo in lavorazione. Per questo motivo è necessario sostituire in tempo i nastri abrasivi.

Un nastro di levigatura utilizzato per la lavorazione del metallo non può essere utilizzato per la lavorazione di altri materiali.

PBS 60/75:

Tramite il basamento* e la guida parallela ad angolo* è possibile per esempio realizzare levigature a profilo su listelli e profilati. I fori filettati **12** sono punti di fissaggio per la guida parallela (vedere figura **B**).

PBS 75 A/AE:

Con il telaio della levigatrice* è possibile realizzare un'operazione di levigatura con un'asportazione regolare e controllata di grosse superfici di legno.

(*Accessorio, vedere pagina con gli accessori alla fine delle Istruzioni).

Manutenzione e pulizia

- **Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**
- **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione.**

Operando con un pennellino, togliere la polvere di smerigliatura resistente. Togliere ad intervalli regolari la protezione antipolvere **13** e pulire il percorso della polvere **14** in modo che la potenza di aspirazione possa essere tenuta sempre a livelli ottimali (vedere figura **C**).

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettrodomestico in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

PBS 60/60 E:

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 87 dB (A). Potenza della rumorosità 100 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a $2,5 \text{ m/s}^2$.

PBS 75 A/75 AE:

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è di solito di 84 dB (A).

Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a $2,5 \text{ m/s}^2$.

Misure ecologiche



Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

Servizio post-vendita

www.bosch-pt.com

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Via Giovanni da Udine 15
20156 Milano

☎ +39 02 / 3 69 66 63

Fax..... +39 02 / 3 69 66 62

☎ Filo diretto con Bosch: +39 02 / 3 69 63 14

www.Bosch.it

Svizzera

☎ Servizio..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Consulente per la clientela:
Numero verde..... 0 800 55 11 55

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 89/336, CE 98/37.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Con riserva di modifiche

Technische gegevens

Bandschuurmachine		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Bestelnummer		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Opgenomen vermogen	[W]	550	550	710	710
Afgegeven vermogen	[W]	300	300	350	350
Onbelaste bandsnelheid	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Lengte schuurband	[mm]	400	400	533	533
Breedte schuurband	[mm]	60	60	75	75
Instelling bandsnelheid		–	●	–	●
Aansluiting eigen/ externe afzuiging		●	●	●	●
Gewicht (zonder toebehoren), ca. [kg]		2,1	2,1	3,2	3,2
Veiligheidsklasse		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Let op het bestelnummer van de machine. De handelsbenamingen van sommige machines kunnen afwijken.

Onderdelen van de machine

- 1 Extra handgreep
- 2 Spanhendel
- 3 Stelwiel bandsnelheid
(PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Aan/uit-schakelaar
- 5 Vastzetknop voor aan/uit-schakelaar
- 6 Stofbox (micro filtersysteem)
- 7 Afzuigadapter
- 8 Uitblaasopening
- 9 Blokkeerhendel
- 10 Filterelement (micro filtersysteem)
- 11 Instelknop voor bandloop
- 12 Schroefdraadgat
- 13 Beschermkap
- 14 Stofkanaal

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.



Voor uw veiligheid

Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.

Houd u bovendien aan de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.

- Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming en stofmasker.

- Draag werkhandschoenen.
- Draag bij lang haar een haarbescherming. Werk alleen met nauw sluitende kleding.
- Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.
- Sluit gereedschap dat buitenshuis wordt gebruikt aan via een aardlekschakelaar met een inschakelstroom van maximaal 30 mA. Gebruik het gereedschap niet in de regen of in een vochtige omgeving.
- Voer de kabel altijd achterwaarts van de machine weg.
- Beweeg de machine alleen ingeschakeld naar het werkstuk. Schakel de machine pas uit nadat deze van het werkstuk is opgetild.
- Schakel de machine voor het neerleggen altijd uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen.
- Houd de machine tijdens de werkzaamheden altijd stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.
- Zet het werkstuk vast. Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- De machine mag alleen worden gebruikt voor droog schuren.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt.
- Gebruik versleten, ingescheurde of ernstig beschadigde schuurbanden niet meer.
- Raak de lopende schuurband niet aan.

- Bij het schuren van metalen ontstaan wegvliegende vonken. Let erop dat geen personen in gevaar worden gebracht. Wegens het brandgevaar mogen zich geen brandbare materialen in de buurt (plaats waar de vonken wegvliegen) bevinden.
- Laat kinderen de machine nooit gebruiken.
- Bosch kan een juiste werking van de machine uitsluitend waarborgen wanneer voor deze machine bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het droog vlakschuren met groot afnamevermogen van hout, kunststof, metaal, plamuur en gelakte oppervlakken.

Stofafzuiging

Stof dat tijdens de werkzaamheden ontstaat, kan schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn. Geschikte beschermingsmaatregelen zijn noodzakelijk.

Bijvoorbeeld: Sommige soorten stof worden beschouwd als kankerverwekkend. Gebruik een geschikte afzuiging voor stof en spanen en draag een stofmasker.

Stof van lichte metalen kan ontvlammen of exploderen. Houd de werkomgeving altijd schoon omdat materiaalmengsels bijzonder gevaarlijk zijn.

Maak de stofzak regelmatig leeg wanneer uw machine met een stofzak is uitgerust. Wees bijzonder voorzichtig bij het afvoeren van stof, omdat veel materialen in stofvorm explosief kunnen zijn. Mengsels van stofdeeltjes en olie of water kunnen zichzelf ontsteken na verloop van tijd.

Eigen afzuiging met stofbox (zie afbeelding **A1-A4**)

Stofbox aanbrengen:

Plaats de afzuigadapter **7** op het uitblaasansluitstuk **8**. Plaats de stofbox **6** op de afzuigadapter **7** en laat deze vastklikken.

Stofbox leegmaken:



Let op, brandgevaar!

Schuurstof in stofzak, microfilter, papieren stofzak (filterzak of filter van de stofzuiger) kan zelf ontbranden onder ongunstige omstandigheden, bijvoorbeeld wegvliegende vonken bij het schuren van metalen. In het bijzonder wanneer het schuurstof vermengd is met resten lak, polyurethaan of andere chemische stoffen en het schuurmateriaal na langdurige werkzaamheden heet is.

Voorkom oververhitting van het schuurmateriaal en van de machine en maak voor onderbrekingen van de werkzaamheden altijd het stofreservoir leeg.

Bedien de blokkeerhendel **9** en trek de stofbox naar achteren los.

Aangeraden wordt om het stof van het filterelement los te maken door het element op een vaste ondergrond te kloppen.

Pak de stofbox vast bij de greepuitsparing, trek het filterelement (microfiltersysteem) **10** schuin naar boven los en maak de stofbox **6** leeg. Reinig de lamellen van het filtersysteem met een zachte borstel.

Opmerking: Om een optimale eigen afzuiging in stand te houden moet het stofreservoir op tijd worden leeggemaakt en moet het deksel met de filterlamellen regelmatig worden uitgeklopt.

Externe afzuiging (toebehoren)

De machine kan rechtstreeks worden aangesloten op het stopcontact van een Bosch-allround-zuiger met afstandsbediening. Deze wordt bij het inschakelen van de machine automatisch gestart.

De stofzuiger moet geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.

Gebruik bij het afzuigen van bijzonder gevaarlijk, kankerverwekkend, droog stof een speciale zuiger.

Voor de externe afzuiging met een stofzuiger moet eventueel een afzuigadapter worden gebruikt (zie toebehoren). Steek de afzuigadapter of het zuigslangaansluiting stevig vast.

Inzetgereedschap wisselen

■ Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.

Draai de spanhendel **2** geheel naar buiten. De schuurband is nu los en kan worden verwijderd. Breng een nieuwe schuurband aan.

De richtingen van de pijl aan de binnenzijde van de schuurband en op het machinehuis moeten overeenkomen.

Draai de spanhendel **2** weer terug naar de beginstand.

Til de machine op van het steunvlak en schakel de machine in. Regel de bandloop met de instelknop **11** tot de rand van de schuurband aansluitend op de glijplaat loopt.

Let erop dat de schuurband niet in het huis schuurt. Controleer de bandloop regelmatig en stel deze indien nodig bij met de instelknop **11**.

Bewaar schuurbanden alleen hangend en knik ze niet, omdat ze anders onbruikbaar worden.

Ingebruikneming

Let op de netspanning: De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook worden gebruikt met een spanning van 220 V.

In- en uitschakelen

Wanneer u de machine **in gebruik wilt nemen**, drukt u de aan/uit-schakelaar **4** in en houdt u deze ingedrukt.

Wanneer u de aan/uit-schakelaar **4** wilt **vastzetten**, blokkeert u de schakelaar in ingedrukte toestand met de vastzetknop **5**.

Wanneer u de machine wilt **uitschakelen**, laat u de aan/uit-schakelaar **4** los of drukt u de schakelaar in en laat u deze vervolgens los.

Instelling vooraf van toerental en schuurband (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Met het stelwiel **3** kunt u de vereiste bandsnelheid (ook terwijl de machine loopt) vooraf instellen.

De vereiste bandsnelheid is afhankelijk van het materiaal en kan proefondervindelijk worden vastgesteld (zie de toepassingentabel aan het einde van de gebruiksaanwijzing).

Tips voor de werkzaamheden

De afnamecapaciteit en de oppervlaktekwaliteit worden bepaald door de bandsnelheid PBS 60 E/ PBS 75 AE en de schuurbandkorrel. Hoe hoger de bandsnelheid, hoe groter de afname en hoe fijner het schuuroppervlak.

Werk met een zo gering mogelijke schuurdruk. Het eigen gewicht van de machine is voldoende voor een goede schuurcapaciteit. Daardoor wordt de schuurband ontzien, het werkstukoppervlak gladder en het energieverbruik geringer.

Plaats de machine ingeschakeld op het te bewerken werkstuk. Werk met matige voorwaartse beweging en schuur met parallelle en overlappende schuurbanen. Werk in de richting van de houtnerf. Schuursporen dwars op de houtnerf leiden tot storende schuureffecten.

De extra handgreep **1** kunt u losschroeven en verwijderen wanneer deze bij het schuren in de weg zit.

In het bijzonder bij het afschuren van lakresten kan het voorkomen dat deze smelten en het tot uitsmering op het oppervlak van het werkstuk en de schuurband komt. Daarom moet het schuurstof volgens het gedeelte „Stofafzuiging” worden afgezogen.

Versleten, beschadigde of ingescheurde schuurbanden kunnen het werkstuk beschadigen. Wissel schuurbanden daarom op tijd.

Een schuurband waarmee metaal is bewerkt, mag niet voor andere materialen worden gebruikt.

PBS 60/75:

Met het onderstel* en de parallel- en hoekgeleider* kunt u bijvoorbeeld plinten en profielen in vorm schuren. De schroefdraadgaten **12** zijn bevestigingspunten voor de parallelgeleider (zie afbeelding **B**).

PBS 75 A/AE:

Met het stofraam* is een gelijkmatige en doseerbare afnamecapaciteit bij het vlakschuren van grote houtoppervlakken mogelijk.

(*Toebehoren, zie toebehorenpagina's aan het einde van de handleiding).

Onderhoud en reiniging

- Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.
- Houd de machine en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.

Verwijder vastzittend schuurstof met een kwast. Verwijder van tijd tot tijd de stofkap **13** en maak het stofkanaal **14** schoon zodat de zuigcapaciteit optimaal in stand blijft (zie afbeelding **C**).

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het bestelnummer van 10 cijfers van de machine.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 87 dB (A); geluidsvermoggenniveau 100 dB (A).

Draag oorbeschermers.

Kenmerkend is dat de trillingen van hand en arm geringer zijn dan $2,5 \text{ m/s}^2$.

PBS 75 A/75 AE:

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend 84 dB (A).

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

Draag oorbeschermers.

Kenmerkend is dat de trillingen van hand en arm geringer zijn dan $2,5 \text{ m/s}^2$.

Milieubescherming



Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval

Machine, toebehoren en verpakking moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recycelen.

Technische dienst en klantenservice

www.bosch-pt.com

Nederland

☎ +31 (0)23 / 56 56 613

Fax..... +31 (0)23 / 56 56 621

E-mail: Gereedschappen@nl.bosch.com

België

☎ +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-mail: Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144 volgens de bepalingen van de richtlijnen 89/336/EEG, 98/37/EG.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Wijzigingen voorbehouden

Tekniske data

Båndsliber		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Bestillingsnummer		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Optagen effekt	[W]	550	550	710	710
Afgiven effekt	[W]	300	300	350	350
Båndløbshastighed i tomgang	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Båndlængde	[mm]	400	400	533	533
Båndbredde	[mm]	60	60	75	75
Indstilling af båndløbshastighed		–	●	–	●
Tilslutning for støvopsugning/ støvboks/støvsuger		●	●	●	●
Vægt (uden tilbehør), ca.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Isolationsklasse		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Vær opmærksom på Deres maskines bestillingsnummer. Handelsbetegnelserne for de enkelte maskiner kan variere.

Maskinelementer

- 1 Ekstrahåndtag
- 2 Spændegreb
- 3 Indstillingshjul til båndløbshastighed (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Start-stop-kontakt
- 5 Justeringsknap til start-stop-kontakt
- 6 Støvboks (micro filtersystem)
- 7 Opsagningsadapter
- 8 Udblæsningsstuds
- 9 Lås
- 10 Filterelement (micro filtersystem)
- 11 Justeringsknap til båndløb
- 12 Gevind
- 13 Beskyttelseskappe
- 14 Støvgang

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!



For Deres egen sikkerheds skyld



Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før den tages i brug. Desuden skal de generelle sikkerhedsforskrifter i vedlagte hæfte overholdes. Få en sagkyndig person til at vise Dem, hvordan maskinen fungerer, før den benyttes første gang.

- Brug beskyttelsesbriller, høreværn og støvbeskyttelsesmaske.

- Brug beskyttelseshandsker.
- Beskyt langt hår under et hårnnet. Arbejd kun med tætsiddende tøj.
- Hvis strømkablet beskadiges eller skæres over under arbejdet, må kablet ikke berøres. Træk straks netstikket ud. Benyt aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget.
- Maskiner, som benyttes ude i det fri, tilsluttes via et HFI-relæ med max. 30 mA udløsningsstrøm. Brug ikke maskinen, når det regner.
- Ledningen skal altid føres bagud fra maskinen.
- Maskinen skal altid være tændt, når den føres hen til pladen. Maskinen skal være fjernet fra emnet, før den slukkes.
- Sluk altid for maskinen og vent til maskinen står helt stille, før den lægges fra.
- Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet.
- **Sikre emnet.** Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.
- Maskinen må kun benyttes til tørslibning.
- Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.
- Slidte, iturevne eller meget tilstoppede slibe-bånd må ikke benyttes.
- Kom ikke i berøring med slibe-båndet, når det kører.
- Gnistregn opstår ved slibning af metal. Vær opmærksom på, at personer ikke kommer til skade. På grund af brandfare må brandbare materialer ikke opbevares i nærheden (gnistregnområde).
- Lad aldrig børn anvende denne maskine.
- Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der benyttes originalt tilbehør.

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til tørslibning af flader – med stor slibeeffekt – af træ, plast, metal, spartelmasse samt lakerede overflader.

Støvopsugning

Støv, der opstår under arbejdet, kan være sundhedsfarligt, brændbart eller eksplosivt. Det er forskrift at bruge egnet beskyttelsesværn.

For eksempel: Nogle støvarter kan være kræftfremkaldende. Brug egnet støv-/spånopsugning og bær støvbeskyttelsesmaske.

Letmetalstøv kan brænde eller eksplodere. Sørg for at arbejdspladsen altid er ren, da en blanding af forskellige materialer er særlig farlig.

Tøm støvposen med regelmæssige mellemrum, såfremt maskinen er udstyret med en sådan. Fjern støvet med stor forsigtighed, da nogle materialer kan være eksplosive i støvform. Blandinger af støvpartikler og olie eller vand kan tænde sig selv med tiden.

Integreret opsugning med støvboks (se billede **A1-A4**)

Støvboksen sættes på:

Anbring opsugningsadapteren **7** på udblæsningsstudsden **8**. Anbring støvboksen **6** på opsugningsadapteren **7** og tryk den på plads.

Støvboksen tømmes:



Giv agt, brandfare!

Slibestøv i støvposen, microfilter, papirposen (eller i filterposen eller filteret i støvsugeren) kan være selvantændende under uheldige forhold, som f.eks. ved flyvende gnister under slibning af metaller. Især hvis støvet er blandet med lak- eller polyurethanrester eller andre kemiske stoffer og slibematerialet er blevet varmt efter længere tids arbejde.

Derfor skal man undgå at lade slibematerialet og maskinen blive for varme, og støvbeholderen skal altid tømmes før en arbejdspause.

Tryk på låsen **9** og fjern støvboksen bagud.

Det anbefales at banke støvboksen let mod et fast underlag for at løsne støvet fra filterelementet, før støvboksen åbnes.

Tag fat i fordybningen på støvboksen, træk filterelementet (micro filtersystem) **10** skråt opad og tøm støvboksen **6**. Rengør filtersystemets lameller med en blød børste.

Bemærk: Optimal opsugning med støvboks forudsætter, at støvbeholderen tømmes rettidigt og låget med filterlameller bankes ud med regelmæssige mellemrum.

Opsugning med fremmed støvsuger (Tilbehør)

Maskinen kan tilsluttes direkte til stikdåsen på en Bosch-universalsuger med fjernstart. Sugeren går automatisk i gang, når der tændes for maskinen.

Støvsugeren skal være egnet til det materiale, som skal opsuges.

Benyt altid en specialsuger til opsugning af særlig sundhedsfarligt, kræftfremkaldende og tørt støv.

Til opsugning med fremmed støvsuger skal der evt. benyttes en særlig adapter (se tilbehør). Sæt opsugningsadapteren eller sugeslangestudsden fast på værktøjet.

Udskiftning af værktøj

■ **Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.**

Sving spændearmen **2** helt ud. Slibebåndet er nu løst og kan tages af.

Montér et nyt slibebånd.

Pilenes retning på indersiden af slibebåndet og på maskinhuset skal stemme overens.

Sving spændearmen **2** tilbage i sin udgangsposition igen.

Løft maskinen væk fra underlaget og tænd for maskinen. Regulér båndløbet med justeringsknappen **11**, indtil kanten på slibebåndet løber langs med glidepladen.

Vær opmærksom på, at slibebåndet ikke kommer til at slibe sig ind i huset. Kontrollér båndløbet med regelmæssige mellemrum og justér det med knappen **11** efter behov.

Slibebånd skal altid hænge under opbevaringen, de må ikke knækkes, da de derved gøres ubrugelige!

Ibrugtagning

Kontrollér netspændingen: Strømkildens spænding skal svare til angivelserne på maskinens typeskilt. Maskinen til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Start og stop

Maskinen **startes** ved at trykke på start-stop-kontakten **4** og holde den nede.

Maskinen **fastlåses** i tændt position ved at trykke på start-stop-kontakten **4** og derefter låse den med justeringsknappen **5**.

Maskinen **slukkes** ved henholdsvis at slippe start-stop-kontakten **4** og trykke den ned og slippe den.

Indstilling af hastighed og slibebånd (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Indstillingshjulet **3** benyttes til at indstille den nødvendige båndløbshastighed, også når maskinen er i gang.

Den nødvendige båndløbshastighed afhænger af materialet og fastlægges bedst ved at prøve sig frem (se brugertabel bag i brugsanvisningen).

Arbejdshenvisninger

Slibeeffekt og overfladekvalitet bestemmes af båndløbshastigheden PBS 60 E/PBS 75 AE og slibebåndets kornstørrelse. Jo større båndløbshastigheden er, jo mere materiale slibes af og desto finere er slibefladen.

Arbejd med så lavt slibetryk som muligt; maskinens egenvægt er tilstrækkelig til at opnå gode sliberesultater. Derved skånes slibebåndet, emnets overflade bliver glattere og energiforbruget reduceres.

Maskinen skal altid være tændt, når den føres hen til emnet. Arbejd med jævn fremføring og slib parallelt med slibebanerne og således at banerne overlapper hinanden. Slib i fiberretning, slibespor på tværs af fiberretningen giver en irriterende slibeeffekt.

Ekstrahåndtaget **1** kan skrues af, hvis dette er i vejen under slibearbejdet.

Især i forbindelse med aflibning af lakrester kan det ske, at disse smelter sammen. Det kan føre til en sammensmøring af emnets overflade og af slibebåndet. Derfor skal slibestøvet opsuges (se afsnit „Støvopsugning“).

Slidte, iturevne eller meget tilstoppede slibebånd kan beskadige emnet. Udskift derfor slibebåndene rettidigt.

Et slibebånd, der har været benyttet til slibning af metal, må ikke benyttes til andre materialer.

PBS 60/75:

Understellet* og parallel/vinkelanslag* benyttes f.eks. til formslibning af lister og profiler. Gevind-boringerne **12** er fastgørelsespunkter til parallelanslaget (se billede **B**).

PBS 75 A/AE:

Sliberammen* giver en jævn, doserbar slibeeffekt ved planslibning af store træflader.

(*Tilbehør, se tilbehørssider bag i anvisningen).

Vedligeholdelse og rengøring

■ Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.

■ Maskine og ventilationshuller skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.

Fjern fastsiddende slibestøv med en pensel. Tag beskyttelseskappen **13** af en gang imellem rengør støvgangen **14**, da sugeeffekten ellers forringes (se billede **C**).

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch elektroværktøj.

Det 10-cifrede bestill.nr. på maskinen skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele!

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Maskinens A-vurderede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 87 dB (A), lydeffektniveau 100 dB (A).
Brug høreværn.

Hånd-arm-vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk 84 dB (A).
Støjniveauet kan overstige 85 dB (A), når værktøjet er i brug.
Brug høreværn.

Hånd-arm-vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s².

Miljøbeskyttelse



Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald

Maskine, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugs-papir.

Kunststofdele er markeret for at garantere en rensorteret recycling.

Service og kunderådgiver

www.bosch-pt.com

Bosch Service Center for el-værktøj
Telegrafvej 3
2750 Ballerup

☎ Service: +45 44 89 88 55
Fax +45 44 89 87 55
☎ Teknisk vejledning: +45 44 89 88 56
☎ Den direkte line: +45 44 68 35 60

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 89/336/EØF og 98/37/EF.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ret til ændringer forbeholdes

Tekniska data

Bandslip		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Artikelnummer		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Märkeffekt	[W]	550	550	710	710
Avgiven effekt	[W]	300	300	350	350
Bandhastighet på tomgång	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Slipbandslängd	[mm]	400	400	533	533
Slipbandsbredd	[mm]	60	60	75	75
Förval av bandhastighet		–	●	–	●
Koppling själv-/extern dammsugning		●	●	●	●
Vikt (utan tillbehör), ca.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Skyddsklass		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Kontrollera din maskins artikelnummer. Handelsbeteckningarna för enskilda maskiner kan variera.

Maskinens komponenter

- 1 Stödhandtag
- 2 Spännarm
- 3 Ställratt bandhastighet (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Strömställare Till/Från
- 5 Spärrknapp för strömställaren Till/Från
- 6 Dammbox (micro filtersystem)
- 7 Utsugningsadapter
- 8 Utblåsningsstuts
- 9 Låsspak
- 10 Filterelement (micro filtersystem)
- 11 Justerknapp för bandstyrning
- 12 Gänga
- 13 Skyddslock
- 14 Dammpassage

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!



Säkerhetsåtgärder

För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna. Dessutom ska allmänna säkerhetsanvisningarna i bifogat häfte följas. Låt en fackman instruera dig i maskinens användning.

- Använd skyddsglasögon, hörselskydd och andningsskydd med dammfilter.
- Använd skyddshandskar.

- Har du långt hår, använd hårnät. Använd endast åtsittande kläder under arbetet.
- Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stickproppen. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladd.
- Elverktyg som används utomhus ska anslutas via jordfelsbrytare (FI) med max 30 mA utlösningssström. Elverktyget får inte användas vid regn eller väta.
- Dra alltid kabeln bakåt från maskinen.
- Maskinen ska vara tillslagen när den förs mot arbetsstycket. Frånkoppla maskinen först sedan den lyfts bort från arbetsstycket.
- Innan maskinen läggs bort ska den vara frånkopplad och ha stannat helt.
- Håll i maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.
- **Säkra arbetsstycket.** Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspänningsanordning eller ett skruvstycke hålls säkrare än med handen.
- Maskinen får användas endast för torrslipning.
- Asbesthaltigt material får inte bearbetas.
- Använd inte nedslitna, rivna eller kraftigt igensatta slipband.
- Berör inte roterande slipband.
- Vid slipning av metall uppstår gnistor. Se upp att personer inte skadas. Brandrisk föreligger och därför får inga brännbara material förvaras i närheten (inom gnistområdet).
- Låt aldrig barn hantera maskinen.
- Bosch kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om för maskinen avsedda originaltillbehör används.

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för torr planslipning på trä, plast, metall, spackelmassa samt lackerade ytor – och har hög nedslipningseffekt.

Dammutsugning

Damm som uppstår under arbetet kan vara hälsovådligt, brännbart eller explosivt. Därför ska lämpliga skyddsåtgärder vidtas.

Till exempel: Ett flertal damm anses kunna framkalla cancer. Använd lämplig damm-/spånutsugning och dammfiltermask.

Lättmetalldamm kan brinna eller explodera. Håll alltid arbetsplatsen ren då materialblandningar är särskilt farliga.

Töm regelbundet eventuellt förekommande dammpåse. Var mycket försiktig vid hantering av dammet då risk finns för att vissa materialdamm är explosiva. Blandningar av dammpartiklar och olja eller vatten kan efter en viss tid självantändas.

Självsugande dammbox (se bild **A1-A4**)

Så här sätts dammboxen på plats:

Placera utsugningsadaptern **7** på utblåsningsstutsen **8**. Skjut upp dammboxen **7** på utsugningsadaptern **7** och låt den låsa i läge.

Så här töms dammboxen:



Obs! Brandrisk!

Slipdammet i dammsäcken, mikrofiltret, papperspåsen (eller filtersäcken resp dammsugarens filter) kan självantändas under ogynnsamma villkor som t ex om gnistor bildas vid slipning av metaller. Detta gäller speciellt om dammet innehåller lack, uretanplast eller andra kemiska ämnen och om slipytan under längre bearbetning upphettas.

Undvik upphettning av slipytan och maskinen samt töm dammbehållaren alltid före arbetspauser.

Tryck på låsspaken **9** och dra dammboxen bort bakåt.

Innan du öppnar dammboxen rekommenderar vi att lossa dammet från filterelementet genom att lätt knacka elementet mot ett fast underlag.

Grip tag i greppfördjupningen på dammboxen, dra bort filterelementet (micro filtersystem) **10** snett uppåt och töm dammboxen **6**. Rengör filter-systemets lameller med en mjuk borste.

Anvisning: För att kunna garantera optimal självutsugning ska dammboxen tömmas i god tid och locket med filterlamellerna renknackas regelbundet.

Extern utsugning (Tillbehör)

Maskinen kan anslutas direkt till apparatuttaget på en Bosch universaldammsugare. Damm-sugaren startas automatiskt när maskinen slås på.

Dammsugaren måste anpassas till bearbetat material.

För utsugning av hälsovådligt, cancerframkallande, torrt damm ska specialsugare användas.

För extern dammutsugning med dammsugare måste eventuellt en utsugningsadapter användas (se tillbehör). Skjut stadigt upp utsugningsadaptern resp sugslangens stuts.

Verktogsbyte

■ **Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.**

Sväng helt ut spännarmen **2**. Slipbandet är nu löst och kan tas bort.

Lägg upp nytt slipband.

Pilarna på slipbandets insida och maskinhuset måste vara riktade åt samma håll.

Sväng spännarmen **2** tillbaka till utgångsläget.

Lyft upp maskinen från underlaget och koppla på. Styr med justerknappen **11** bandets inriktning tills slipbandets kant ligger i plan med glidplåten.

Kontrollera att slipbandet inte skavar mot huset. Kontrollera regelbundet bandets inriktning och justera vid behov med justerknappen **11**.

Slipbanden ska förvaras upphängda; knäck inte banden de kan lätt förstöras!

Start

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt. Maskiner märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

In-/urkoppling

För **start** av maskinen tryck på strömställaren Till/Från **4** och håll den nedtryckt.

Lås nedtryckt strömställare Till/Från **4** genom att trycka ned spärrknappen **5**.

För **frånkoppling** av maskinen släpp strömställaren Till/Från **4** eller tryck ned och släpp.

Förval av varvtal och slipband (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Med ställratten **3** kan erforderlig bandhastighet ställas in även under drift.

Erforderlig bandhastighet är beroende av materialet och den kan du genom slipning prova dig fram till (se användningstabellen i slutet av bruksanvisningen).

Arbetsanvisningar

Nedslipningseffekten och ytkvaliteten påverkas av bandhastigheten PBS 60 E/PBS 75 AE och slipbandets kornstorlek. Ju högre bandhastigheten är, desto högre blir nedslipningen och desto finare slipytan.

Slipa med möjligtst lågt sliptryck; maskinens vikt räcker väl till för fint slipresultat. Härvid skonas slipbandet, arbetsstyckets yta blir slätare och energiförbrukningen är lägre.

Koppla på maskinen innan den förs mot arbetsstycket. Slipa med måttlig frammatning samt parallellt och överlappande mot slipbanorna. Slipa i fiberriktningen, tvärgående slippår ger dålig slipeffekt.

Stödhandtaget **1** kan demonteras för slipning nära kanter.

Speciellt vid bortslipning av lackrester kan det hända att dessa smälter och detta kan sedan leda till att arbetsstyckets yta och slipbandet smetas ned. Sug därför alltid bort slipdamm enligt avsnitt "Dammutsugning".

Nedslitna, igensatta eller rivna slipband kan skada arbetsstycket. Byt därför slipbanden i god tid.

Slipband som använts för slipning av metall ska inte användas för andra material.

PBS 60/75:

Med understativet* samt parallell- och vinkelanslaget* kan t ex lister och profiler formslipas. Montera parallellanslaget **12** i gånghålen (se bild **B**).

PBS 75 A/AE:

Med slipramen* kan nedslipningseffekten vid planslipning av större trätyor göras jämnare och bättre doseras.

(*Tillbehör, se tillbehörssidorna i slutet av bruksanvisningen).

Underhåll och rengöring

■ Dra ut stickproppen innan åtgärder utförs på maskinen.

■ Håll maskinen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.

Avlägsna vidhäftande slipdamm med en pensel. Ta då och då bort skyddslocket **13** och rengör dammpassagen **14** för att upprätthålla optimal sugeffekt (se bild **C**).

Om i produkten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelbeställningar produktens artikelnummer som består av 10 siffror.

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Maskinens A-vägd ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 87 dB (A); Ljudeffektnivå 100 dB (A).

Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

A-värdet av maskinens ljudnivå är 84 dB (A). Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s².

Miljöhänsyn



Återvinning i stället för avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas.

Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper.

För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.

Service och kundtjänst

www.bosch-pt.com

☎ +46 (0)20 41 44 55

Fax..... +46 (0)11 18 76 91

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 50 144 enligt bestämmelserna i direktiven 89/336/EEG, 98/37/EG.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Schneider *i. V. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ändringar förbehålles

Tekniske data

Båndslipemaskin		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Bestillingsnummer		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Opptatt effekt	[W]	550	550	710	710
Avgitt effekt	[W]	300	300	350	350
Båndhastighet i tomgang	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Slipebåndlengde	[mm]	400	400	533	533
Slipebåndbredde	[mm]	60	60	75	75
Forvalg båndhastighet		—	●	—	●
Tilkobling intern/ekstern avsuging		●	●	●	●
Vekt (uten tilbehør), ca.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Legg merke til bestillingsnummeret for din maskin. Handelsbetegnelsene for de enkelte maskinene kan variere.

Maskinelementer

- 1 Ekstrahåndtak
- 2 Spennarm
- 3 Stillhjul båndhastighet (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 På-/av-bryter
- 5 Låseknapp for på-/av-bryter
- 6 Støvboks (micro filtersystem)
- 7 Avsugadapter
- 8 Utblåsningsstuss
- 9 Låsespak
- 10 Filterelement (micro filtersystem)
- 11 Justeringsknapp for båndets bevegelse
- 12 Gjenge
- 13 Beskyttelseskappe
- 14 Støvgang

Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen!



For din sikkerhet

Det er kun mulig å arbeide farefritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhets-henvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye. I tillegg må de generelle sikkerhetsinformasjonene i vedlagt hefte følges. Sørg for å få demonstrert maskinen før førstegangs bruk.

- Bruk vernebriller, hørselvern og støvmaske.
- Bruk vernehansker.
- Ved langt hår må man bruke hårnett. Arbeid kun med tettsittende klær.

- Hvis strømkabelen skades eller kappes under arbeid må kabelen ikke berøres, men strømstøpselet straks trekkes ut. Bruk aldri maskinen med skadet kabel.
- Maskiner som brukes utendørs må tilkobles via en jordfeilbryter med maksimal 30 mA ut-løsningsstrøm. Ikke bruk maskinen i regn eller fuktig vær.
- Ledningen føres alltid bakover bort fra maskinen.
- Maskinen må kun føres bort til arbeidsemnet i innkoblet tilstand. Slå maskinen først av etter at du har løftet den opp fra arbeidsemnet.
- Slå maskinen alltid av før den legges ned og vent til maskinen er stanset helt.
- I løpet av arbeidet må du alltid holde maskinen godt fast med begge hendene og sørge for å stå stødig.
- Sikre arbeidsstykket. Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnretninger eller en skrustikke, holdes sikrere enn med hånden.
- Maskinen må kun brukes til tørrsliping.
- Asbestholdig material må ikke bearbeides.
- Slitte, revnede eller sterkt tilsmussede slipebånd må ikke lenger brukes.
- Ikke berør slipebåndet når det er i gang.
- Ved sliping av metall oppstår det gnistsprut. Pass på at ingen personer utsettes for fare. På grunn av brannfaren må det ikke finnes seg brennbare materialer i nærheten (gnistsprut-område).
- La aldri barn bruke denne maskinen.
- Bosch kan kun garantere en feifri funksjon av maskinen når det brukes original-tilbehør.

Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til tørr overflatesliping – med høy slipeytelse – av tre, kunststoff, metall, sparkelmasse og lakkerte overflater.

Støvavsug

Støv som oppstår under arbeidet kan være helsefarlig, brennbart eller eksplosivt. Det er nødvendig med egnede beskyttelsestiltak. For eksempel: Enkelte støvtyper kan være kreftfremkallende. Bruk egnet støv- og sponavsug og støvmaske.

Lettmetallstøv kan brenne eller eksplodere. Hold arbeidsplassen alltid ren, fordi materialblandinger er spesielt farlig.

Tøm støvposen med jevne mellomrom, hvis maskinen din er utstyrt med en støvpose. Vær særsiktig forsiktig ved fjerning av støvposen, fordi enkelte materialer kan være eksplosive i støvform. Blandinger av støvpartikler og olje eller vann kan antenne seg selv etter en stund.

Internt avsug med støvboks (se bilde **A1-A4**)

Sette på støvboksen:

Sett avsugadapteren **7** på utblåsningsstussen **8**. Sett støvboksen **6** på avsugadapteren **7** og la den gå i lås.

Tømme støvboksen:



OBS! Brannfare!

Slipestøvet i støvposen, mikrofilteret, papirposen (eller i filterposen hhv. filteret til støvsugeren) kan antennes ved ugunstige vilkår som gnistsprut ved sliping av metall. Særsiktig hvis støvet er blandet med lakk-, polyuretanrester eller andre kjemiske stoffer og slipeemnet er blitt varmt etter arbeid over lengre tid. Unngå overoppheting av slipeemne og maskinen og tøm alltid støvbeholderen før arbeidspausen.

Fest låsespak **9** og trekk støvboksen av bakover. Før støvboksen åpnes anbefales det å løse støvet fra filterelementet ved å banke det mot et fast underlag.

Ta tak i fordypningen på støvboksen, trekk filterelementet (micro filtersystem) **10** av på skrå oppover og tøm ut støvboksen **6**. Rengjør lamellene til filtersystemet med en myk børste.

Merk: For å sikre en optimal intern avsuging, må støvbeholderen tømmes i god tid og lokket med filterlamellene må bankes med jevne mellomrom.

Ekstern støvavsuging (tilbehør)

Maskinen kan kobles direkte til stikkkontakten på en Bosch-universalsuger med fjernstart. Denne starter automatisk når maskinen kobles inn.

Støvsugeren må være egnet for det materialet som skal bearbeides.

Under oppsuging av særskilt helsefarlige, kreftfremkallende, tørt støv må det brukes en spesialsuger.

Til ekstern avsuging med en støvsuger må det eventuelt brukes en avsugadapter (se tilbehør). Sett avsugadapteren hhv. støvsugerstussen godt på.

Utskifting av verktøy

■ Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.

Sving spennarm **2** helt ut. Slipebåndet er nå løst og kan tas av.

Sett i nytt slipebånd.

Pilretningene på innersiden av slipebåndet og maskinhuset må stemme overens.

Sving spennarm **2** tilbake til utgangsstillingen igjen.

Løft maskinen opp og slå den på. Reguler båndets bevegelse med justeringsknapp **11** til slipebåndkanten er i kant med glideplaten.

Pass på at slipebåndet ikke sliper seg inn mot huset. Kontroller båndets bevegelse med jevne mellomrom og reguler om nødvendig med justeringsknapp **11**.

Oppbevar slipebånd kun hengende, de må ikke brettes, ellers blir de ubrukelige!

Start

Vær oppmerksom på nettspenningen: Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på maskinens typeskilt. Maskiner som er merket med 230 V kan også brukes på 220 V.

Inn-/utkobling

Til **igangsetting** av maskinen må på-/av-bryter **4** trykkes og holdes trykt inne.

Til **låsing** låses på-/av-bryteren **4** i trykt tilstand med låseknappen **5**.

Til **utkobling** av maskinen slippes på-/av-bryteren **4** hhv. trykkes og slippes denne.

Turtall- og slipebåndforvalg (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Med stillhjul **3** kan nødvendig båndhastighet for håndsinstilles også under drift.

Den nødvendige båndhastigheten er avhengig av materialet og må finnes frem til med praktiske forsøk (se her til Anvendelsestabellen bak i bruksanvisningen).

Arbeidshenvisninger

Slipeeffekten og overflatetilstanden bestemmes av båndhastigheten PBS 60 E/PBS 75 AE og slipebåndkorningen. Jo høyere båndhastighet, desto høyere slipegrad og desto finere slipeoverflate.

Arbeid med så svakt slipetrykk som mulig; maskinens egenvekt er tilstrekkelig for å oppnå en bra slipeeffekt. Slik skånes slipebåndet, materialoverflaten blir glattere og engergiforbruket lavere.

Sett maskinen innkoblet på arbeidsemnet som skal bearbeides. Arbeid med jevn fremskyvning og utfør slipingen parallelt og overlappende langs slipebanene. Slip i fiberretningen, slipespor på tvers gir forstyrrende slipeeffekter.

Ekstrahåndtak **1** kan skrus av, hvis det innskrenker slipeområdet.

Særlig ved sliping av lakkrester kan det forekomme at disse smelter og griser til overflaten på arbeidsemnet og slipebåndet. Derfor må slipestøvet suges bort som angitt i avsnittet «Støvavsuging».

Slitte, tilsmussede eller revnede slipebånd kan skade arbeidsemnet. Skift derfor slipebånd ut i tide.

Et slipebånd som ble brukt til å bearbeide metaller, bør ikke brukes for andre materialer.

PBS 60/75:

Med understellet* og parallell- og vinkelanlegget* kan f. eks. lister og profiler slipes i form. Gjengeboringene **12** er festepunkter for parallellanlegget (se bilde **B**).

PBS 75 A/AE:

Med sliperammen* er en jevn, doserbar slipeeffekt mulig ved rettsliping av større treflater.

(*Tilbehør, se tilbehørssidene bak i bruksanvisningen).

Vedlikehold og rengjøring

■ **Før alle arbeider på maskinen utføres må støpselet trekkes ut.**

■ **Maskin og ventilasjonsspalter må alltid holdes rene for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Fjern slipestøvet med en pensel. Fjern beskyttelseskappe **13** innimellom og rengjør støvgang **14**, slik at sugeeffekten forblir optimal (se bilde **C**).

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 10-sifrede bestillingsnummer!

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er: Lydtryknivå: 87 dB (A). Lydstyrkenivå: 100 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

Det typiske A-bedømte lydtryknivået for maskinen er 84 dB (A).

Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s².

Miljøvern



Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering

Maskin, tilbehør og forpakning bør resirkuleres. Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir.

For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.

Service og kundekonsulent

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A/S
Trollaasveien 8
Postboks 10
1414 Trollaasen

☎ Kundekonsulent: +47 66 81 70 00

Fax..... +47 66 81 70 97

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50 144 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 89/336/EØF, 98/37/EF.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Rett til endringer forbeholdes

Tekniset tiedot

Nauhahiomakone		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Tilausnumero		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Ottoteho	[W]	550	550	710	710
Antoteho	[W]	300	300	350	350
Nauhanopeus tyhjäkäynnillä	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Hiomanauhan pituus	[mm]	400	400	533	533
Hiomanauhan leveys	[mm]	60	60	75	75
Nauhanopeuden esivalinta		—	●	—	●
Oman ja ulkoisen pölynimurin liitäntä		●	●	●	●
Paino (ilman tarvikkeita), n.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Suojausluokka		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Ota huomioon koneesi tilausnumero. Yksittäisten koneiden kaupanimitys saattaa vaihdella.

Koneen osat

- 1 Lisäkahva
- 2 Kiristysvipu
- 3 Nauhanopeuden säätöpyörä (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Käynnistyskytkin
- 5 Käynnistyskytkimen lukitusnappi
- 6 Pölysäiliö (micro filtersystem)
- 7 Imuadapteri
- 8 Poistoilmansyö
- 9 Lukkoviipu
- 10 Suodatinosa (micro filtersystem)
- 11 Nauhan kulun säätönappi
- 12 Kierre
- 13 Suojakansi
- 14 Pölykanava

Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!



Työturvallisuus

Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet, sekä seuraamalla ohjeita tarkasti. Lisäksi tulee noudattaa oheen liitetyn vihko-
sen yleisiä turvaohjeita. Ennen ensimmäistä käyttöä sinun tulisi saada käytännön opas-
tusta.

- Käytä suojalaseja, kuulosuojaimia ja pölyn-suojanaamaria.
- Käytä suojakäsineitä.
- Suojaa pitkät hiukset hiusverkolla. Työsken-tele vain hyvin istuvissa vaatteissa.

- Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa työn aikana ei johtoa saa koskettaa, vaan pisto-
tulppa on välittömästi irrotettava pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta, jos verkkojohto on viallinen.
- Liitä laitteet, joita käytetään ulkona, vikavirta-suojakytkimen (FI) kautta, jonka laukaisuvirta on korkeintaan 30 mA. Älä käytä laitetta sa-
teessa tai kosteudessa.
- Tarkista aina, että verkkojohto kulkee ko-
neesta pois päin.
- Vie vain käynnissä oleva kone työkappaleta vasten. Pysäytä kone vasta kun olet nostanut sen irti työkappaleesta.
- Pysäytä aina kone, ennen kuin asetat sen pois käsistäsi ja odota, että koneen pyörintä lakkaa.
- Pidä työskentelyn aikana aina konetta kaksin käsin ja seiso tukevasti.
- **Varmista työkappale.** Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkissä kiinnitetty työkappale pysyy tu-
kevammin paikoillaan, kuin kädessä pidettynä.
- Laitetta saa käyttää vain kuivahiontaan.
- Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää.
- Älä jatka kuluneiden, repeytyneiden tai voi-
makkaasti tukkeutuneiden hiomanauhojen käyttöä.
- Älä kosketa liikkuvaa hiomanauhaa.
- Metallien hionnassa syntyy kipinäointia. Tar-
kista, ettei kenellekään aiheuteta vaaraa. Tuli-
palovaaran takia ei lähistöllä saa olla mitään
palavia aineita (kipinäetäisyydellä).
- Älä koskaan anna lapsille lupaa käyttää ko-
netta.
- Bosch takaa laitteen moitteettoman toiminnan
ainoastaan, jos käytetään tälle laitteelle tarkoi-
tettuja alkuperäisiä varaosia.

Asianmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu puun, muovin, metallin, silotteen sekä lakattujen pintojen kuivaan pintahiontaan – suurella hiontateholla.

Pölynimu

Työssä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle haitallinen, palava tai räjähdysaltis. Sopivat suojatoimenpiteet ovat välttämättömät.

Esimerkiksi: Monia pölyjä pidetään karsinogeenisina. Käytä soveltuvaa pölyn-/lastunimua ja pölynsuojanaamaria.

Kevytmuovipöly voi syttyä palamaan tai räjähtää. Pidä aina työpaikka puhtaana, sillä ainesekoitukset ovat erityisen vaarallisia.

Tyhjennä pölypussi säännöllisesti, jos koneesi on varustettu tällaisella. Ole erityisen varovainen poistaessasi pölyn, koska monet materiaalit saattavat olla räjähtäviä pölymuodossa. Pölyn ja öljyn tai veden sekoitus saattaa ajan kuluessa syttyä itsestään.

Sisäinen pölynimu pölysäiliöön (katso kuvaa **A1-A4**)

Pölysäiliön kiinnitys:

Aseta imuadapteri **7** poistonysään **8**. Työnnä pölysäiliö **6** imuadapteriin **7** ja anna sen lukkiutua paikoilleen.

Pölysäiliön tyhjennys:



Huomio, tulipalovaara!

Pölypussissa, mikro-suodattimessa ja paperipussissa (tai pölynimurin suodatinpussissa tai suodattimessa) oleva hiomapöly voi epäsuotuisissa olosuhteissa, esim. kipinäistä metallia hiottaessa, syttyä itsestään. Vaara on erityisen suuri, jos pöly on sekoittunut lakka-, polyuretaanijäännösten tai muiden kemiallisten aineiden kanssa ja hiottavan kappaleen ollessa kuuma pitkän työrupeaman takia. Vältä hiottavan kappaleen ja koneen ylikuumenemista sekä tyhjennä aina pölysäiliö ennen työtaukoja.

Paina lukkovicua **9** ja vedä pölysäiliö irti taaksepäin.

Ennen pölysäiliön avaamista kannattaa irrottaa pöly suodatinosaasta koputtamalla säiliötä kiinteää alustaa vasten.

Tartu pölysäiliön tartuntasyvennykseen, vedä irti suodatinosa (micro filtersystem) **10** vinosti ylöspäin ja tyhjennä pölysäiliö **6**. Puhdista suodatinjärjestelmän lamellit pehmeällä harjalla.

Ohje: Optimaalisen oman pölynimurin takaamiseksi tulee pölysäiliö tyhjentää ajoissa ja suodatinlamelleilla varustettu kansi tulee säännöllisesti koputtaa puhtaaksi.

Ulkopuolinen poistoimu (Lisätarvikkeet)

Laite voidaan liittää suoraan kaukokäynnistimellä varustetun Bosch-yleisimurin pistorasiaan. Pölynimuri käynnistyy automaattisesti konetta käynnistettäessä.

Pölynimurin tulee soveltua työstettävälle materiaalille.

Käytä erikoisimuria imemään terveydelle poikkeuksellisen vaarallista, syöpää aiheuttavaa, kuivaa pölyä.

Ulkopuolista pölynimurilla suoritettavaa pölynpoistoa varten tulee tarvittaessa käyttää imuadapteria (katso lisätarvikkeet). Kiinnitä imuadapteri tai imuletkun nysä hyvin.

Työkalunvaihto

■ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Käännä kiristysvipu **2** kokonaan ulos. Hiomanauha on nyt löysällä ja voidaan irrottaa.

Aseta uusi hiomanauha paikoilleen.

Hiomanauhan sisäpinnassa ja koneen kotelossa sijaitsevien nuolimerkkien tulee täsmätä keskenään.

Käännä kiristysvipu **2** takaisin lähtöasentoon.

Nosta kone irti alustasta ja käynnistä se. Säädä nauhan kulku säätönupilla **11**, kunnes hiomanauhan reunat liikkuvat tasossa liukutallan reunan kanssa.

Tarkista, ettei hiomanauha kosketa koteloä. Tarkista nauhan kulku säännöllisesti ja säädä sitä tarvittaessa säätönupilla **11**.

Säilytä aina hiomanauhat riippuvina, älä taita niitä, koska se tekee niistä käyttökeltottomia!

Käyttöönotto

Tarkista verkkojännite: Virtalähteen jännitteen täytyy olla sama, kuin mallikilpeen merkitty. 230 V-merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Käynnistys ja pysäytys

Käynnistä kone painamalla käynnistyskytkintä **4** ja pitämällä se painettuna.

Lukitse käynnistyskytkin **4** painetussa asennossa lukituspainikkeella **5**.

Pysäytä kone irrottamalla ote käynnistyskytkimestä **4** tai painamalla sitä ja irrottamalla sitten ote.

Kierrosluvun ja hiomanauhan valinta (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Säätöpyörällä **3** voidaan haluttu nauhan nopeus säätää myös käytön aikana.

Taruttava nauhanopeus on riippuvainen hiottavasta materiaalista ja se tulee määrittää käytännön kokein (katso käyttötaulukkoa käyttöohjeen lopussa).

Työskentelyohjeita

Nauhanopeus PBS 60 E/PBS 75 AE ja hiomanauhan karkeus vaikuttaa hiomatehoon ja pinnan sileyteen, mitä suurempi nauhanopeus, sitä suurempi hiomateho ja sitä hienompi hiottu pinta.

Työskentele mahdollisimman pienellä työstöpaineella; koneen omapaino riittää hyvän hiomatehon saavuttamiseksi. Täten säästät hiomanauhaa, työkappaleen pinta tulee sileämmäksi ja tehoa tarvitaan vähemmän.

Aseta käynnissä oleva kone työstettävään kappaleeseen. Työskentele kohtuullisella syötöllä ja suorita hiominen hiomaradan suuntaisesti ja liittäen. Hio syiden suuntaan, poikittainen hiomaliike jättää häiritseviä hiomajälkiä.

Lisäkahvan **1** voi kiertää irti, jos se on tiellä hiottaessa.

Erityisesti hiottaessa pois lakkajäännöksiä saatavat nämä sulaa ja liata työkappaleen pintaa ja hiomanauhaa. Tämän takia tulee hiontapöly imeä pois, kuten kappaleessa "Pölynimu" selostetaan. Kuluneet, tukkeutuneet tai repeytyneet hiomanauhat voivat vaurioittaa työkappaletta. Vaihda tämän takia hiomanauha ajoissa uuteen.

Hiomanauhaa, jolla on hiottu metallia, ei tulisi käyttää muita materiaaleja varten.

PBS 60/75:

Teline* ja suuntais- sekä kulmaohjaimen* kanssa voidaan hioa esim. listoja ja profiileja muotoonsa. Kierrereiät **12** ovat suuntaisohjaimen kiinnitystä varten (katso kuvaa **B**).

PBS 75 A/AE:

Hiomakehyksen* avulla voidaan aikaansaada tasainen, annosteltava hiomateho suurempien puupintojen tasohionnassa.

(*Lisätarvike, katso lisätarvikesivut käyttöohjeen lopussa).

Huolto ja puhdistus

■ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.**

■ **Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Poista kiinnitarttuva hiomapöly siveltimellä. Irrota aika ajoin suojakansi **13** ja puhdistapölynä **14**, jotta imuteho säilyisi optimaalisena (katso kuvaa **C**).

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoliikkeen suorittaa tarvittavat korjaukset.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 10-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosailuksissa!

Melu-/tärinätieto

Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

PBS 60/60 E:

Työkalun tyypillinen A-arvioitu melutaso: äänen painetaso 87 dB (A); äänentehotas 100 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s².

PBS 75 A/75 AE:

Yleensä työkalun A-luokan melutaso on 84 dB (A).

Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s².

Ympäristönsuojelu



Raaka-aineen uusiokäyttö jätehuollon asemasta

Laite, tarvikkeet ja pakkaus tulisi hävittää ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen.

Nämä käyttöohjeet on valmistettu kloorittomasti valkaistusta uusiopaperista.

Lajipuhdasta kierrättämistä varten muoviosissa on merkinnät.

Huolto ja asiakasneuvonta

www.bosch-pt.com

Robert Bosch OY

Ansatie 6 a C

01740 Vantaa

☎ +358 (0)9 / 43 59 91

Fax..... +358 (0)9 / 8 70 23 18

CE Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 50 144 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 89/336/ETY, 98/37/EY.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Pidätämme oikeuden muutoksiin

Τεχνικά χαρακτηριστικά μηχανήματος

Ταινιολειαντήρας		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Κωδικός αριθμός		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Ονομαστική ισχύς	[W]	550	550	710	710
Αποδιδόμενη ισχύς	[W]	300	300	350	350
Τχύτητα ταινίας χωρίς φορτίο	[m/min]	280	230–280	300	200–300
Μήκος ταινίας λείανσης	[mm]	400	400	533	533
Πλάτος ταινίας λείανσης	[mm]	60	60	75	75
Προεπιλογή ταχύτητας ταινίας		–	●	–	●
Σύνδεση για ενσωματωμένη/ εξωτερική αναρρόφηση		●	●	●	●
Βάρος (χωρίς εξαρτήματα), περ.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Μόνωση		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Παρακαλούμε προσέξτε τον κωδικό αριθμό του μηχανήματός σας. Ο εμπορικός χαρακτηρισμός ορισμένων μηχανημάτων μπορεί να διαφέρει.

Μέρη μηχανήματος

- 1 Πρόσθετη λαβή
- 2 Μοχλός σύσφιξης
- 3 Τροχίσκος ρύθμισης ταχύτητας ταινίας (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Διακόπτης ON/OFF
- 5 Κουμπί σταθεροποίησης του διακόπτη ON/OFF
- 6 Κουτί σκόνης (micro filtersystem)
- 7 Προσαρμοστικό αναρρόφησης
- 8 Στήριγμα εξόδου αέρα
- 9 Μοχλός μανδάλωσης
- 10 Στοιχείο φίλτρου (micro filtersystem)
- 11 Κουμπί ρύθμισης διαδρομής ταινίας
- 12 Σπείρωμα
- 13 Κάλυμμα προστασίας
- 14 Κανάλι σκόνης

Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!



Για την ασφάλειά σας



Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόζετε πάντοτε αυστηρά

τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές. Συμπληρωματικά πρέπει να τηρούνται και οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο συμπαραδιδόμενο φυλλάδιο. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά ζητήστε να σας ενημερώσουν στην πράξη.

- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες και προσωπίδα προστασίας από σκόνη.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Όταν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό μαλλιών. Εργάζεσθε πάντα φορώντας εφαρμόστια ρούχα.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο δικτύου, σε περίπτωση που κατά την εργασία υποστεί βλάβη ή κοπεί τελείως, αλλά βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένο καλώδιο.
- Συσκευές και μηχανήματα που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο πρέπει να συνδέονται με το δίκτυο μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής (FI) με μέγιστο ύψος ρεύματος ενεργοποίησης 30 mA. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα/τη συσκευή στη βροχή.

- Απομακρύνετε το καλώδιο πάντοτε πίσω από το μηχάνημα.
- Οδηγείτε το μηχάνημα στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία. Διακόπτετε τη λειτουργία του μηχανήματος μόνο όταν το έχετε ανασηκώσει από το υπό κατεργασία τεμάχιο.
- Πριν αποθέσετε το μηχάνημα θέστε το οπωσδήποτε εκτός λειτουργίας και περιμένετε ώπου να πάψει εντελώς να κινείται.
- Όταν εργάζεσθε κρατάτε το μηχάνημα και με τα δυό σας χέρια και φροντίζετε για την ασφαλή θέση του σώματός σας.
- **Ασφαλίστε το υπό κατεργασία τεμάχιο.**
Ένα υπό κατεργασία τεμάχιο που στερεώνεται με τη βοήθεια μιας διάταξης σύσφιξης ή μιας μέγγενης είναι στερεωμένο με μεγαλύτερη ασφάλεια από ένα που συγγρατιέται με το χέρι.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για ξηρή λείανση.
- Δεν επιτρέπεται η κατεργασία αμιαντούχων υλικών.
- Μη συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε φθαρμένες, σχισμένες ή ισχυρά στραπατσαρισμένες ταινίες λείανσης.
- Μην έρχεσθε σε επαφή με την κινούμενη ταινία λείανσης.
- Κατά την κατεργασία μετάλλων δημιουργείται σπινθηρισμός. Προσέχετε να μην προκαλείται κίνδυνος για τυχόν παρευρισκόμενα άτομα. Λόγω ύπαρξης κινδύνου πυρκαγιάς δεν επιτρέπεται να βρίσκονται εύφλεκτα υλικά στο γύρω χώρο (περιοχή σπινθηρισμού).
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά τη χρήση του μηχανήματος.
- Η Bosch εγγυάται την άσωση λειτουργία του μηχανήματος μόνο όταν για το μηχάνημα αυτό χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα γνήσια εξαρτήματα.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για την ξηρή λείανση επιφανειών – με υψηλή αφαίρεση υλικού – από ξύλο, πλαστικά υλικά, μέταλλα, στόκους καθώς και βερνικωμένων επιφανειών.

Αναρρόφηση σκόνης

Οι σκόνες που δημιουργούνται κατά την εργασία μπορεί να είναι ανθυγιεινές, εύφλεκτες ή εκρηκτικές. Γι' αυτό πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα προστασίας. Για παράδειγμα: Μερικές σκόνες συγκαταλέγονται στις καρκινογόνες. Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη αναρρόφηση σκόνης/γρεζιών/ροκανιδιών και φοράτε προσωπίδα προστασίας από σκόνη.

Σκόνη από ελαφρά μέταλλα μπορεί να αναφλεχτεί ή να εκραγεί. Διατηρείτε το χώρο της εργασίας σας πάντοτε καθαρό επειδή οι αναμίξεις υλικών είναι ιδιαίτερα επικίνδυνες.

Αδειάζετε τακτικά το σάκο σκόνης, αν το μηχάνημά σας είναι εξοπλισμένο μ' αυτόν. Δώστε προσοχή κατά την απόσυρση της σκόνης, επειδή ορισμένα υλικά με μορφή σκόνης μπορεί είναι εκρηκτικά. Μείγματα από σωματίδια σκόνης και λαδιού ή νερού μπορεί, με την πάροδο του χρόνου, να αυτοαναφλεχθούν.

Ενσωματωμένη αναρρόφηση σκόνης με το κουτί σκόνης

(βλέπε εικόνα A1-A4)

Τοποθέτηση του κουτιού σκόνης:

Τοποθετήστε το προσαρμοστικό αναρρόφησης 7 επάνω στο στήριγμα εξόδου αέρα 8. Τοποθετήστε το κουτί σκόνης 6 επάνω στο προσαρμοστικό αναρρόφησης 7 και αφήστε το να μανδαλώσει.

Αδειασμα του κουτιού σκόνης:



Προσοχή, κίνδυνος πυρκαγιάς!

Η λειαντική σκόνη στο σάκο σκόνης, στο φίλτρο Micro, στο χάρτινο σάκο (ή στο σάκο φίλτρου ή στο φίλτρο του απορροφητήρα σκόνης) μπορεί υπό δυσμενείς συνθήκες, όπως κατά τη λείανση μετάλλων, να αυτοαναφλεχτεί. Ιδιαίτερα όταν είναι αναμειγμένη με κατάλοιπα βερνικιών, πολυουρεθανίου ή άλλων χημικών υλικών και το υπό λείανση υλικό είναι καυτό λόγω μακράς διάρκειας της εργασίας.

Αποφεύγετε την υπερβολική θέρμανση του υπό λείανση υλικού και του μηχανήματος κι αδειάζετε το δοχείο/το κουτί σκόνης κάθε φορά πριν κάνετε διάλειμμα.

Πατήστε το μοχλό 9 και αφαιρέστε το κουτί σκόνης τραβώντας το προς τα πίσω.

Σας συμβουλεύουμε, πριν ανοίξετε το κουτί σκόνης να τινάξετε τη σκόνη από το στοιχείο φίλτρου χτυπώντας το επάνω σε μια στερεή επιφάνεια.

Πιάστε το κουτί σκόνης από την κοιλότητα συγκράτησης, αφαιρέστε το στοιχείο φίλτρου (σύστημα φίλτρου micro) **10** τραβώντας το λοξά προς τα επάνω κι αφαιρέστε το κουτί σκόνης **6**. Καθαρίστε τα ελάσματα του συστήματος φίλτρου με μια μαλακή βούρτσα.

Υπόδειξη: Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη ενσωματωμένη αναρρόφησης σκόνης αδειάζετε έγκαιρα το κουτί σκόνης και χτυπάτε τακτικά το καπάκι με το φολιδωτό φίλτρο για να το καθαρίσετε.

Εξωτερική αναρρόφηση (ειδικό εξάρτημα)

Το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν σ' έναν ρευματοδότη (πρίζα) ενός απορροφητήρα σκόνης γενικής χρήσης με τηλεχειρισμό της Bosch. Αυτός (ο απορροφητήρας) αρχίζει να λειτουργεί αυτόματα όταν το μηχάνημα τεθεί σε λειτουργία.

Ο απορροφητήρας σκόνης πρέπει να είναι κατάλληλος για το υπό κατεργασία υλικό. Χρησιμοποιείτε ειδικούς απορροφητήρες για την αναρρόφηση ιδιαίτερα ανθυγιεινών, καρκινογόνων, ξηρών ειδών σκόνης.

Για την εξωτερική αναρρόφηση μέσω απορροφητήρα σκόνης πρέπει να χρησιμοποιηθεί ενδεχομένως ένα προσαρμοστικό αναρρόφησης (βλέπε εξαρτήματα). Εμβυσματώστε γερά το προσαρμοστικό αναρρόφησης ή το στήριγμα αναρρόφησης.

Αλλαγή εργαλείου

■ **Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα βγάζετε το φιν από την πρίζα.**

Μετακινήστε το μοχλό τανύσματος **2** εντελώς προς τα έξω. Η ταινία λείανσης είναι τώρα χαλαρή και μπορεί να αφαιρεθεί.

Πέρασμα καινούριας ταινίας λείανσης.

Η κατεύθυνση του βέλους στην εσωτερική πλευρά της ταινίας λείανσης πρέπει να ταυτίζεται με την κατεύθυνση του βέλους στο περίβλημα του μηχανήματος.

Επαναφέρετε πάλι το μοχλό τανύσματος **2** στην αρχική του θέση.

Σηκώστε το μηχάνημα από την επιφάνεια εναπόθεσης και θέστε το σε λειτουργία. Ρυθμίστε τη διαδρομή της ταινίας με το κουμπί ρύθμισης **11** ώπου η ακμή της ταινίας λείανσης να έρθει «πρόσωπο» με τη λαμαρίνα ολίσθησης.

Δώστε προσοχή, ώστε η ταινία λείανσης να μην «ξύνει» στο περίβλημα του μηχανήματος. Ελέγχετε τακτικά τη διαδρομή της ταινίας και αν χρειαστεί, επαναρυθμίστε την με το κουμπί ρύθμισης **11**.

Οι ταινίες λείανσης πρέπει να διαφυλάγονται πάντοτε κρεμασμένες, επειδή διαφορετικά αχρηστεύονται!

Θέση σε λειτουργία

Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στο μηχάνημα. Μηχανήματα με αναγραμμένη τάση 230 V λειτουργούν επίσης και στα 220 V.

Θέση σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας

Για να **θέσετε** το μηχάνημα **σε λειτουργία** πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη ON/OFF **4**.

Για **συνεχή λειτουργία** μανδαλώστε το διακόπτη ON/OFF **4** με το κουμπί ακινητοποίησης **5**.

Για να **θέσετε** το μηχάνημα **εκτός λειτουργίας** αφήστε το διακόπτη ON/OFF **4** ελεύθερο ή, αντίστοιχα, πατήστε τον κι ακολουθήστε τον ελεύθερο.

Προεπιλογή αριθμού στροφών και ταχύτητας ταινίας λείανσης (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Με τον τροχίσκο ρύθμισης **3** μπορεί να προεπιλεχτεί η αναγκαία ταχύτητα της ταινίας, ακόμη κι όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.

Η απαιτούμενη ταχύτητα της ταινίας εξαρτάται από το υπό κατεργασία υλικό και πρέπει να εξακριβωθεί με πρακτική δοκιμή (σχετικά βλέπε τον πίνακα εφαρμογών στο τέλος των οδηγιών χρήσης).

Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

Η ικανότητα αφαίρεσης υλικού και η ποιότητα της επιφάνειας εξαρτώνται από την ταχύτητα της ταινίας PBS 60 E / PBS 75 AE και την κόκκωση της ταινίας λείανσης. Όσο μεγαλύτερη είναι η ταχύτητα, τόσο μεγαλύτερη είναι η αφαίρεση υλικού και τόσο πιο λεπτή η επιφάνεια λείανσης.

Εργάζεσθε με τη μικρότερη δυνατή προώθηση· το βάρος του ίδιου του μηχανήματος αρκεί για την επίτευξη καλών λειαντικών αποτελεσμάτων. Μ' αυτόν τον τρόπο προστατεύεται η ταινία λείανσης, η επιφάνεια του υπό κατεργασία τεμαχίου λειαίνεται καλύτερα και μειώνεται η κατανάλωση ενέργειας.

Ακουμπάτε το μηχανήμα στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία. Εργάζεσθε με μέτρια προώθηση και διεξάγετε τη λείανση με αλληπάλληλες και προσεπικαλυπτόμενες (η ακμή μιας λωρίδας να σκεπάζει την ακμή της επόμενης) λωρίδες λείανσης. Λειαίνετε με φορά ίδια μ' εκείνη των ινών («με τα νερά»). Ίχνη κάθετα προς τις ίνες δημιουργούν ενοχλητικά λειαντικά φαινόμενα.

Η πρόσθετη λαβή **1** μπορεί να ξεβιδωθεί, σε περίπτωση που κατά τη λείανση δημιουργεί προβλήματα χώρου.

Κατά τη λείανση, ιδιαίτερα καταλοίπων από βερνίκια, δεν αποκλείεται τα κατάλοιπα να λυώσουν και να οδηγήσουν στο πασάλειμμα της επιφάνειας του υπό κατεργασία τεμαχίου και της ταινίας λείανσης. Γι' αυτό η σκόνη που παράγεται κατά τη λείανση πρέπει να αναρροφάται σύμφωνα με το κεφάλαιο «Αναρρόφηση σκόνης».

Φθαρμένες, στραπατσαρισμένες ή σχισμένες ταινίες λείανσης μπορεί να προξενήσουν βλάβη στο υπό κατεργασία τεμάχιο. Γι' αυτό αντικαθιστάτε έγκαιρα τις ταινίες λείανσης.

Μια ταινία λείανσης η οποία χρησιμοποιήθηκε στην κατεργασία μετάλλων δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για άλλα υλικά.

PBS 60/75:

Με το υπόβαθρο* και των οδηγό παραλλήλων και γωνιών* μπορούν να διαμορφωθούν με λείανση π. χ. ελάσματα και προφίλ. Οι τρύπες με σπείρωμα **12** είναι σημεία στερέωσης για τον οδηγό παραλλήλων (βλέπε εικόνα **B**).

PBS 75 A/AE:

Με το πλαίσιο λείανσης* καθίσταται δυνατή μια ομοιόμορφη, σε κατάλληλες δόσεις αφαίρεση υλικού κατά τη λείανση εκτενών, ξύλινων επιφανειών.

(*ειδικά εξαρτήματα, βλέπε τις σελίδες με τα εξαρτήματα στο τέλος των οδηγιών χρήσης).

Συντήρηση και καθαρισμός

■ Πριν από κάθε εργασία στο ίδιο το μηχανήμα βγάζετε το φιν από την πρίζα.

■ Διατηρείτε το μηχανήμα και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές.

Αποκακρύνετε τυχόν κολλημένες σκόνες μ' ένα πινέλο. Από καιρό σε καιρό αφαιρείτε το προστατευτικό καπάκι **13** και καθαρίζετε το κανάλι σκόνης **14**, για να διατηρηθεί η βέλτιστη αναρρόφηση σκόνης (βλέπε εικόνα **C**).

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχανήμα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρικών μηχανημάτων της Bosch.

Όταν ζητάτε πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό που υπάρχει στην πινακίδα κατασκευαστή!

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.

PBS 60/60 E:

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου του μηχανήματος ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 87 dB (A). Στάθμη ηχητικής ισχύος 100 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χειριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από $2,5 \text{ m/s}^2$.

PBS 75 A/75 AE:

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης της συσκευής ανέρχεται σε 84 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χειριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από $2,5 \text{ m/s}^2$.

Προστασία περιβάλλοντος



Ανακύκλωση πρώτων υλών αντί απόσυρση απορριμάτων

Το μηχάνημα, τα ειδικά εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποσύρονται για επανεπεξεργασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο.

Για την ανακύκλωση κατά είδος τα πλαστικά μέρη του μηχανήματος φέρουν ένα σχετικό χαρακτηρισμό.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A.E.

Κηφισσού 162

12131 Περιστέρι-Αθήνα

☎ +30 (0)1 / 57 70 081-3

Fax..... +30 (0)1 / 57 70 080

ABZ Service A.E.

☎ +30 (0)1 / 57 70 081-83

☎ +30 (0)1 / 57 01 375-78

Fax..... +30 (0)1 / 57 73 607

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50 144 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 89/336/EOK, 98/37/EK.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Teknik veriler

Tank zımpara		PBS 60	PBS 60 E	PBS 75 A	PBS 75 AE
Sipariş no.		0 603 275 1..	0 603 275 6..	0 603 270 2..	0 603 270 5..
Giriş gücü	[W]	550	550	710	710
Çıkış gücü	[W]	300	300	350	350
Boştaki şerit hızı	[m/dak]	280	230–280	300	200–300
Zımpara şeridi uzunluğu	[mm]	400	400	533	533
Zımpara şeridi genişliği	[mm]	60	60	75	75
Şerit hızı ön seçimi		–	●	–	●
Dahili/harici toz emme bağlantısı		●	●	●	●
Ağırlığı (aksesuarsız), yak.	[kg]	2,1	2,1	3,2	3,2
Koruma sınıfı		□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Lütfen aletinizin sipariş numarasına dikkat edin. Aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

Aletin elemanları

- 1 İlave sap
- 2 Germe kolu
- 3 Şerit hızı ayar düğmesi (PBS 60 E/PBS 75 AE)
- 4 Açma/kapama şalteri
- 5 Açma/kapama şalteri kilitleme düğmesi
- 6 Toz kutusu (mikro filtre sistemi)
- 7 Emme adaptörü
- 8 Üfleme rakoru
- 9 Kilitleme kolu
- 10 Filtre elemanı (mikro filtre sistemi)
- 11 Şerit hareketi ayar düğmesi
- 12 Diş
- 13 Koruyucu kapak
- 14 Toz girişi

Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez!



Güvenliğiniz için

Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız. Ayrıca ekteki kitapçıkta belirtilen genel güvenlik talimatına da uyulmalıdır. Aleti ilk kez kullanmadan önce, bu işi bilen birisinin gözetiminde bir süre deneme yapın.

- Koruyucu gözlük, kulaklık ve toz maskesi kullanın.

- Koruyucu iş eldivenleri kullanın.
- Saçlarınız uzunsa saç koruyucu kullanın. Sadece dar iş giysileri ile çalışın.
- Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecektir veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekin. Aleti hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayın.
- Açık havada kullanılan aletleri, maksimum 30 mA'lık tetikleme akımlı bir hatalı akım (FI) koruma şalteri üzerinden elektrik şebekesine bağlayın. Aleti yağmur altında veya ıslak yerlerde kullanmayın.
- Kabloyu her zaman aletin arkasında tutun.
- Aleti sadece çalışır durumda iş parçasına yaklaştırın. Aleti, iş parçası üzerinden kaldırdıktan sonra kapatın.
- Aleti elinizden bırakmadan önce daima kapatın ve aletin tam olarak durmasını bekleyin.
- Çalışırken aleti daima iki elinizle sıkıca tutun ve çalışma pozisyonunuzun güvenli olmasına özen gösterin.
- İş parçasını emniyete alın. İş parçasını bir sıkma tertibatı veya vidalı mengene ile sıkma elle tutmaktan daha güvenlidir.
- Bu alet sadece kuru taşlama/zımparalama işlerinde kullanılabilir.
- Bu aletle asbest içeren malzemeler işlenemez.
- Aşınmış, yırtılmış veya aşırı ölçüde dolmuş ve tıkanmış zımpara şeritlerini kullanmayın.
- Dönmekte olan zımpara şeritlerine dokunmayın.

- Metaller taşlanırken etrafa kıvılcım yayılır. Bu kıvılcımlar nedeniyle kimsenin tehlikeye girmemesine dikkat edin. Yangın çıkma tehlikesi olduğundan çalışırken yakınıınızda (kıvılcımların sıçrama uzaklığında) yanıcı malzeme bulunmamalıdır.
- Çocukların aleti kullanmasına asla izin vermeyin.
- Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullanıldığı takdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

Usulüne uygun kullanım

Bu alet; yüksek performansla ahşap, plastik, metal, macun ve cıvalı yüzeylerde kuru zımpara işlemleri için geliştirilmiştir.

Toz emme

Çalışma sırasında ortaya çıkan tozlar sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı olabilir. Çalışırken uygun koruma önlemleri almak gerekir.

Örnek: Bazı tozlar kanserojen sayılır. Bu nedenle uygun toz ve talaş emme donanımı kullanın ve koruyucu maske takın.

Hafif metal tozları yanabilir veya patlayabilir. Malzeme karışımları bazı durumlarda çok tehlikeli olduğundan çalışma yerinizi daima temiz tutun.

Eğer aletiniz toz torbası ile donatılmışsa, **toz torbasını düzenli olarak boşaltın**. Tozu atarken veya boşaltırken dikkatli olun, çünkü bazı malzemelerin tozları patlayıcı olabilir. Toz parçacıkları ile yağın veya suyun karışımı zamanla kendi kendine yanmaya başlayabilir.

Toz kutusu ile alete entegre emiş (Şekil A1-A4'ye bakınız)

Toz kutusunun takılması:

Emme adaptörünü 7 üfleme rakoruna 8 takın. Toz kutusunu 6 emme adaptörüne 7 takın ve kilitletmesini sağlayın.

Toz kutusunun boşaltılması:



Dikkat, yangın tehlikesi!

Toz torbası, mikro filtre, kâğıt torba içinde (veya filtre torbası veya elektrik süpürgesi filtresi içinde) bulunan taşlama tozu, örneğin metallerin taşlanması sırasında kıvılcım çıkması gibi elverişsiz koşullarda kendiliğinden tutuşabilir. Özellikle taşlama tozu lak ve poliüretan kalıntıları veya diğer kimyasal maddelerle karışmış ve uzun süren çalışma sırasında ısınmışsa, yangın tehlikesi daha da artar. Taşlama tozunun ve aletin aşırı derecede ısınmasını önleyin ve işe ara vermeden önce daima toz haznesini boşaltın.

Kilitleme mandalına 9 basın ve toz kutusunu arkaya doğru çekerek çıkarın.

Toz kutusunu açmadan önce, filtre elemanındaki tozu sert bir zemine vurmak suretiyle temizlemekte yarar vardır.

Toz kutusunu tutamak girintisinden tutun, filtre elemanını (mikro filtre sistemi) 10 eğik olarak yukarı doğru çekerek çıkarın ve toz kutusunu 6 boşaltın. Filtre sisteminin lamellerini yumuşak bir fırça ile temizleyin.

Uyarı: Dahili toz emmenin optimal işlev görebilmesi için toz haznesini zamanında boşaltın ve filtre lamelli kapağı düzenli aralıklarla vurarak temizleyin.

Harici toz emme donanımı (Aksesuar)

Bu alet, uzaktan kumandalı bir Bosch çok amaçlı elektrik süpürgesinin prizine direkt olarak bağlanabilir. Alet çalıştırılınca elektrik süpürgesi de otomatik olarak çalışır.

Elektrik süpürgesi işlenen malzemeye uygun olmalıdır.

Özellikle sağlığa zararlı, kanserojen, kuru tozların emilmesi için özel elektrik süpürgesi kullanılmalıdır.

Elektrik süpürgesiyle harici toz emme yaptırmak için bir emme adaptörü gerekebilir (aksesuar bölümüne bakın). Emme adaptörünü veya emme hortumu rakorunu sıkıca takın.

Uç deęiřtirme

■ Aletin kendinde bir çalıřma yapmadan önce řebeke fiřini prizden ekin.

Germe kolunu **2** sonuna kadar dıřarı doęru ekin. Bu durumda zımpara řeridi bořalıř ve çıkarılabilir.

Yeni zımpara řeridini yerleřtirin.

Zımpara řeridinin i tarafındaki okla aletin gövdesi üzerindeki ok aynı yönde olmalıdır.

Germe kolunu **2** tekrar eski konumuna getirin.

Aleti yerinden kaldırın ve çalıřtırın. Zımpara řeridi kenarı ile kayıcı sac aynı hizaya gelinceye kadar ayar düęmesi **11** yardımı ile řeridin hareketini ayarlayın.

Zımpara řeridinin dönerken alet gövdesine temas etmemesine dikkat edin. řerit hareketini düzenli olarak kontrol edin, eęer gerekiyorsa ayar düęmesi **11** ile tekrar ayarlama yapın.

Zımpara řeritlerini mutlaka düzgün biçimde asarak saklayın; kırma/katlama yapmayın, aksi takdirde kullanılamaz duruma gelirler!

alıřtırma

Sebeke gerilimine dikkat edin: Akım kaynaęının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. Etiketinde 230 V yazan aletler 220 V ile de çalıřtırılabilir.

Açma/kapama

Aleti **alıřtırmak** için açma/kapama řalterine **4** basın ve řalteri basılı tutun.

Açma/kapama řalterini **4 sabitlemek** için, řalter basılı durumda iken tespit düęmesi **5** ile kilitleyerek sabitleyin.

Aleti **kapatmak** için açma/kapama řalterini **4** bırakın veya basın ve bırakın.

Devir sayısı ve zımpara řeridi hızı n seçimi (PBS 60 E/PBS 75 AE)

Ayar düęmesi **3** yardımı ile gerekli řerit hızı alet çalıřırken de önceden seçilerek ayarlanabilir.

alıřırken gerekli olan řerit hızı iřlenen malzemeye baęlı olup, deneme yolu ile belirlenmelidir (bu konuda kullanım kılavuzu sonundaki uygulama tablosuna bakın).

alıřırken dikkat edilecek hususlar

Kazıma performansı ve st yüzey kalitesi řerit hızı PBS 60 E / PBS 75 AE ve řeridin kum kalınlıęı tarafından belirlenir. řerit hızı ne kadar yüksek olursa kazıma performansı da o kadar yüksek ve zımparalan yüzey de o kadar ince zımparalanmıř olur.

Alete mümkün olduęu kadar az bastırarak çalıřın; aletin kendi aęırlıęı iyi bir zımpara iřlemi için yeterlidir. Bu sayede hem zımpara řeridi korunur, hem iř parçası yüzeyi daha pürüzsüz olur, hem de enerji tüketimi daha düřük olur.

Aleti çalıřır durumda iř parçası üzerine temas ettirin. Hafif ve uygun bir itme kuvveti ile çalıřın ve zımpara iřlemini zımpara izleri üzerinde birçok kez gidip-gelerek tamamlayın. Malzemenin elyaf yönünde çalıřın, elyaf yönüne dik zımpara yaparsanız iyi görünmeyen izler ortaya çıkabilir.

Eęer alıřma alanını daraltıyorsa ilave sapı **1** sökebilirsiniz.

Özellikle lak kalıntıları zımparalanırken laklar eriyebilir ve hem iř parçası yüzeyine, hem de zımpara řeridine yapıřabilir. Bu nedenle zımpara tozu „Toz emme“ bölümünde açıklandıęı gibi emilmelidir.

Ařınmıř, dolmuř/tıkanmıř veya yırtılmıř zımpara řeritleri iř parçasına zarar verebilir. Bu nedenle zımpara řeritlerini zamanında deęiřtirin.

Metal malzemeyi iřledięiniz bir zımpara řeridi ile bařka herhangi bir malzeme iřlemeyin.

PBS 60/75:

Alt takım* ve paralellik/aı mesnedi* yardımı ile örneęin çıta ve profiller kalıplara göre zımpara edilebilir. Dięli delikler **12** paralellik mesnedi tespit noktalarıdır (řekil **B**’ye bakınız).

PBS 75 A/AE:

Zımpara erevesi* yardımı ile geniř tahta yüzeylerde düzgün, eřit ayarlı kazıma performansı saęlanabilir.

(*Aksesuar, kullanım kılavuzu sonundaki aksesuar sayfalarına bakınız).

Bakım ve temizlik

- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce şebeke fişini prizden çekin.
- İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Yapışan zımpara tozunu bir fırça ile temizleyin. Zaman zaman koruyucu kapağı 13 çıkarın ve toz girişini 14 temizleyin. Bu sayede emme performansını her zaman optimal düzeyde kalır (Şekil C'ye bakınız).

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.

PBS 60/60 E:

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 87 dB (A). Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 100 dB (A)'dır.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Tipik el/kol titreşimi 2,5 m/s²'den düşük.

PBS 75 A/75 AE:

Frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre bu aletin tipik ses basıncı seviyesi 84 dB (A)'dır. Ancak çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Tipik el/kol titreşimi 2,5 m/s²'den düşük.

Çevre koruma



Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

Tamir Servisi

www.bosch-pt.com

Bosch San. ve Tic. A.Ş.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul

☎ +90 (0)212 / 335 06 00
Faks +90 (0)212 / 346 00 48-49

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (avrupa standartları) 50 144.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

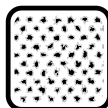
Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Değişiklikler mümkündür

red:Wood



150

...

280

A...B

D

Lacke anschleifen

red:Wood



60

D...E

Farbe abschleifen

red:Wood



60

...

240

D...E

Holz schleifen

red:Wood



150

...

280

C...D

Furnier bearbeiten

red:Wood



80

...

150

C...D

Aluminium schleifen

red:Wood



40

...

120

C...D

Metall entrosten

red:Wood



100

...

280

A...C

Plexiglas schleifen

GB

F

E

P

Sanding down varnishes
Ponçage des laques
Lijado superficial de pinturas
Trabalhar vernizes

I

NL

DK

S

Irruvidire vernici
Lak schuren
Tilslibning af lak
Lackslipning

N

FIN

GR

TR

Sliping av lakk
Lakattujen pintojen hiontaan
Τρίψιμο βερνικιών
Vernik zımparalama

Sanding paint
Enlèvement d'une ancienne couche
de peinture
Lijado de superficies pintadas
Lixar tintas

Abradere il colore
Verf afschuren
Afslibning af farve
Avslipning av färg

Sliping av maling
Maalin poistohionta
Αφαίρεση χρωμάτων
Boyaların zımparalanması

Sanding wood
Ponçage du bois
Lijado de madera
Lixar madeira

Levigare legno
Hout schuren
Træslibning
Träslipning

Sliping av tre
Puun hiontaan
Τρίψιμο ξύλου
Tahta zımparalama

Machining veneer
Transformation des placages
Trabajos en rechapados de madera
Trabalhar folheados

Lavorare impiallacciatore
Fineer bewerken
Bearbejdning af finér
Fanerslipning

Bearbeiding av finér
Vanerin työstöön
Τρίψιμο καπλαμά
Kaplama işleme

Sanding aluminium
Ponçage de l'aluminium
Lijado de aluminio
Lixar alumínio

Levigare alluminio
Aluminium schuren
Aluminium-slibning
Aluminium-slipning

Sliping av aluminium
Alumiinin hiontaan
Λείανση αλουμινίου
Alüminyum zımparalama

Derusting metal
Dérrouillage des métaux
Desoxidación de metales
Desenferrujar metais

Disossidare metalli
Metaal ontroesten
Fjernelse af rust på metal-overflader
Avrostning av metall

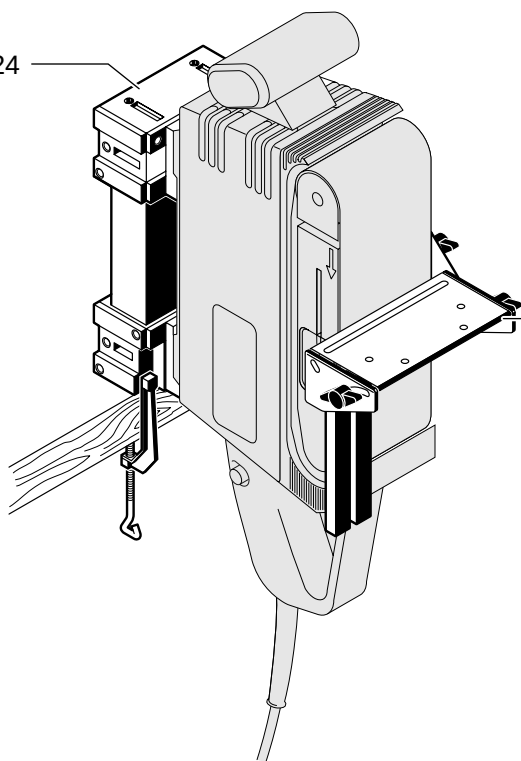
Avrusting av metall
Ruosteenpoistoon metallista
Αφαίρεση σκουριάς από μέταλλο
Metaldeki pasları kazıma

Sanding plexiglass
Ponçage du plexiglas
Lijado de plexiglás
Lixar plexiglas

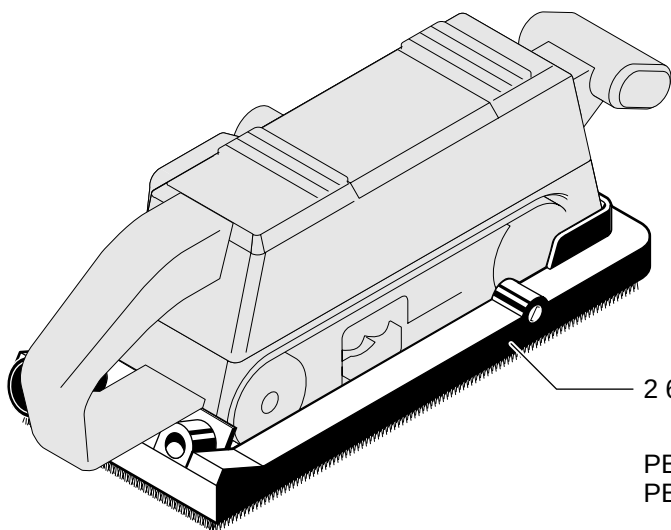
Levigare plexiglass
Plexiglas schuren
Plexiglas-slibning
Plexiglas-slipning

Sliping av plexiglass
Plexilasin kiillotukseen
Λείανση Plexiglas
Plexiglas zımparalama

1 608 030 024

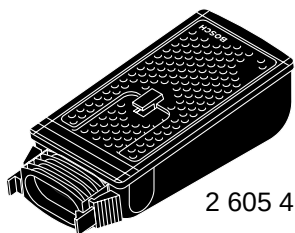


2 607 001 079

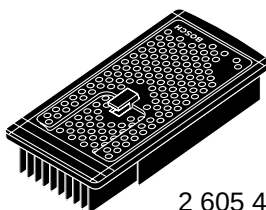


2 608 005 026

PBS 75 A
PBS 75 AE



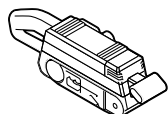
2 605 411 147



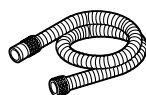
2 605 411 266



2 605 702 037



+



+



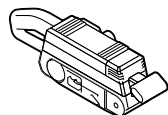
PBS 60/60 E
PBS 75 A/75 AE

Ø 19 mm

2 600 793 009 (3 m)
1 610 793 002 (5 m)

2 607 000 748

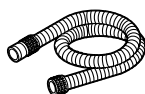
PAS 11-21/
12-27 (F)



+



+



PBS 60/60 E
PBS 75 A/75 AE

1 600 499 045

Ø 35 mm

2 607 002 149 (3 m)
2 607 002 150 (5 m)

PAS 11-21/
12-27 (F)



BOSCH



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

2 609 932 116 (03.03) O / 64
Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse